

**ON THE ROAD
TO BEING
SMOKE-FREE**

pg 7



பிளாங்கு மாநிலத்தின்
வரவு செலவுத் திட்டம்
2014

பக்கம் 1 & 2

**2014 杭州
财政预算案**



pg 6,8-9 & 11



Mutiara •buletin



FREE

December 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Revived after 14 years

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

PRESSING forward towards the future, Penang has seen major developments in various sectors over the past few years.

From new headquarters of international corporations setting up shop on our shores,

our future as an international city in terms of being an socio-economic hub is very much on the way.

However, one can never truly push forward, without correcting mistakes of the past. In light of this comes, as Chief Minister Lim Guan Eng, who officiated the opening ceremony put it, "a new breath of life", in the form of the new Hexagon Tech Park.

Hexagon Tech Park, a 13-storey building, previously known as Adorna Diamond was an abandoned project from 14 years ago, during Penang's previous state administration.

Now, the revived and re-branded high-tech building stands tall and breathes new life where there was none before.

Revived by Ferrier Hodgson MH Sdn Bhd, the newly-appointed liquidators as of March 2009, Hexagon



WHAT'S THIS?... This art work caused a controversy in Johor Baru recently. But, has the 'robber-in-waiting' moved to our shores? See pg 6 for full story. Pix by Mark James



A full frontal view of the newly opened Hexagon Tech Park, standing tall along Jalan Gurdwara, off Jalan C. Y. Choy, with easy accessibility to the UNESCO Heritage Site, the Tun Dr Lim Chong Eu Expressway and Penang Bridge.

Tech Park will be the first dual-purpose building that allows offices and light industries to operate with 100% fibre-optics based high-speed internet access.

The marketing and rebranding efforts have been made to reposition the building, targeting to house commercial tenants that require 24/7 operations, professional firms, high-tech firms, R&D companies, software designers and service centres for high-tech,

high-value storage.

Giving credit where it's due, Lim commended the contractor appointed to complete the project, D'Bright Sdn Bhd, which is a part of the Tamarins Group who invested a total of RM19.8 million to rehabilitate the building.

Hexagon now has a total of 161 units with sizes ranging from 700 sq ft to 20,000 sq ft.

"I again would like to commend the companies involved in the valiant efforts in taking

up this monumental task of reviving this building.

"The manufacturing industry in Penang contributes 50% of our GDP, we are now focusing on growing the services and tourism sector even more. We believe that Penang has all the facilities needed to reach its potential as one of the 31 Business Processing Outsourcing (BPO) hubs of the future." Lim said as he ended his speech at the opening ceremony.

Rules to avoid bubble burst

THE new housing rules proposed by the state government at the last state assembly sitting are designed to protect Penang from being adversely affected by a property bubble as well as ensuring that public housing and affordable housing are bought by genuine, qualified purchasers.

Citing Japan as a good example of the dangers of a property bubble, Chief Minister Lim Guan Eng said: "As a responsible government seeking sustainable economic growth, we are careful to avoid the pitfalls of any property bubble that will bring hardship to the rakyat and damage the economy."

The state government has set up a RM500 million Public and Affordable Housing Fund to build 20,000 units of public housing and affordable housing in all five districts of Penang - the largest amount set aside by any state government in Malaysian history to build affordable and public housing.

"As a people-centric government, the Penang state government wants to achieve housing democracy that allows every working family to own their own home. Ensuring that public housing (low cost and low medium cost houses) is owned by the poor and genuine first time buyers is our priority," he added.

Among the new housing rules are:

- **Public Housing – Low Cost And Low Medium Cost Housing**

All low-cost homes (up to



Lim flanked by his two deputies emerging from the Penang State Assembly hall after presenting the Penang Budget 2014.



RM42,000) and low-medium cost homes (up to RM72,500) purchased cannot be sold for 10 years. Those who wish to sell during the first 10 years must appeal to the state government and can only be sold to "listed buyers".

- **Affordable Housing**

Affordable housing is classified as houses which were initially purchased below RM400,000 on the island and RM250,000 on the mainland. Affordable housing purchased cannot be sold for five years. Those who wish to sell during the first five years must appeal to the state

government and can only be sold to "listed buyers".

- **Purchases By Non-Citizens**

Non-residents can only purchase properties in Penang in excess of RM1 million and for landed property on the island must exceed RM2 million. All

purchases of properties by non-residents will be subject to a 3% levy on the transacted price from Feb 1, 2014. Exemptions are provided for purchases for industry purposes or for a purpose that promotes employment, education, human talent or promoting Penang as an international and intelligent city.

- **2% Levy On Property Purchased After Feb 1, 2014 Sold Within Three Years**

A 2% levy will be imposed on the seller for all property sold within three years from the date of the Sales & Purchase Agreement (SPA) signed from Feb 1, 2014. In other

words, this is not retrospective. Properties bought with the SPA signed before Feb 1, 2014 will not be subject to this levy. Only properties bought with the SPA from Feb 1, 2014 will be subject to the 2% levy if sold within three years. This 2% levy is not applicable to affordable housing.

"Preliminary discussions were held between some property players and house buyers but the state government is prepared for further discussions with all stakeholders," Lim said.

For more details on the new housing rules, visit <http://erumah.penang.gov.my/>

Property bubble measures 'ok' by REHDA

Story by **Chan Lilian**

FOLLOWING the press statement issued by Chief Minister Lim Guan Eng regarding the new housing rules designed to protect Penang from being adversely affected by a property bubble, the Penang Real Estate and Housing Developer Association (REHDA) members made a visit to Lim's office on Dec 9.

REHDA, represented by its chairman Datuk Jerry Chan, agreed that some of the steps taken are the right thing to do. \

"We understand the state's purpose of implementing these steps and agree that it is the right direction.

"For example, the curb on the sale of low-cost and low-medium cost housing means the owners cannot sell the unit they obtained for 10 years," Chan said.

"As for the 3% levy imposed on non-citizen purchase, I feel that it will be a deterrent but not a deal-breaker. The 2% levy on property purchased after Feb 1, 2014 seems fair as well." Chan added.

However, Chan voiced his concerns and serious

reservations on the affordable housing category.

Chan pointed out that those who already purchased their properties maybe caught by this ruling.

Therefore, he felt that it is not fair and maybe not workable for those in this category.

However, Lim assured that the state government will listen to all sectors.

"By taking these steps, I know I will be very unpopular. However, we have to take this step. I am prepared for further discussions with all stakeholders," he said.

Managing waste disposal

Story by
Chan Lilian

AIR ITAM assemblymember Wong Hon Wai forwarded a question on the management of solid waste and rubbish collection and asked what the state's plan is for the next 10 years.

In reply, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow provided a 14-page answer detailing how both local councils, Penang Island Municipal Council (MPPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) handle the solid waste management.

"For MPPP, the planning and implementation in a hybrid system will be carried out in stages," Chow said.

Some of these steps include installation of Global Positioning System, increase enforcement to monitor the disposal of solid waste, improve the quality of cleaning services and management of solid waste.

There is also a plan to set up a Waste Disposal Station in Batu Maung using the Containerised Transfer By Barge System.



This system will include Material Recovery Facility (MRF).

Other disposal systems and technology at the Pulau Burong Santinany Landfill Level IV are mobile leachate treatment plant, ecopark, material recovery facility and refuse derived fuel.

Meanwhile, for the Jelutong Landfill on the island, facilities like recycling services are provided.

"In MPSP, they project to take over



Chow answering questions during the proceedings in the assembly.

the solid waste management by 2014 through the purchase of new vehicles. More workers will be hired and they encourage recycling at source which will reduce the solid waste load to the

landfill," Chow said.

Overall, a lot of emphasis is placed on educating the public through various educational programmes, cleanliness and recycling campaigns.

BN rep invited to meet PDC over 'Kancil car park'

BARISAN Nasional's Pulau Betong assemblymember Muhammad Farid Saad has been invited to meet Penang Development Corporation officers over his queries on the multi-storey car park at the foothill of Penang Hill.

The car park, which earned the infamous nickname "Kancil Carpark", had been demolished due to the design which was said to be only able to accommodate the Kancil.

Farid, who raised his questions at the recent state assembly sitting, wanted to know the project schedule, demolition cost and cost of building a new one.

He also wanted to know the state government's stand on the delay and also who is responsible for the delay.

In his reply on Nov 29, Chief Minister Lim Guan Eng, who holds the exco portfolio of Land Matters & Land Development, Information and Heritage & Non-Islamic Religious Affairs, invited Farid, a surveyor by training, to PDC.

"I acknowledge that as a surveyor, you must have the knowledge and questions and hence, may

I invite you to PDC and I will ask PDC to meet you and reply all the questions you may have related to the project," Lim said.

"For your information, the architect appointed to the Kancil car park have had their services terminated already."

The officer-in-charge from PDC Consultancy Sdn Bhd has also been referred to the Perbadan Akitek Malaysia (PAM) for further action. Lim further explained that the delay in the rebuilding of the project was due to the sub-surface conditions where they found that the depth of the bedrock is 27m and not 7m as reported in the soil investigation.

A different method of piling, called the jack-in pilling system, has to replace the micro-pilling as the latter's cost is too high for such depth.

"Please be reminded that the original project was under the management of the federal government and Barisan Nasional state government before 2008. When the BN state government approved it in 2007, it was handed to PDC to manage while the client was the Tourism Minis-

try without involvement of the Penang state government. That's why when Pakatan Rakyat helmed the state government in 2008, the state was not asked to provide any approval or hold any meeting as the project was approved under the previous BN administration," Lim added.

Lim provided the breakdown of the cost to Farid :

- The old Kancil car park cost RM5.75 million.
- There were 96 parking bays, hence each bay cost RM59,896.
- The cost of the new building, (after deducting the office space, retail outlets and food court) including cost of demolition is RM10.684 million. This new building can accommodate 310 parking bays and hence, lower cost per bay at RM34,465.

The project is expected to be completed by next May 31 and obtain its Certificate of Completion and Compliance (CCC) on Sept 1.

The cost of demolition is RM688,000.00 and the construction of the new building is RM11,491,073.90 and will be financed by PDC.

What 'beautified' accounts, Lim asks

Story by **Chan Lilian**

AN obviously angry Lim Guan Eng took MCA's Labis MP Datuk Chua Tee Yong to task over his atrocious claim that the Penang State Government had "beautified" its accounts to appear good.

"How can he make such an accusation when the accounts were prepared by the state financial officer and other top civil servants and audited and verified by the Auditor-General?" the Chief Minister asked at a press conference on Dec 5.

"This is an insult to our civil servants."

Tee Yong, the son of MCA president Datuk Seri Dr Chua Soi Lek, made the claim in a statement on Dec 4.

"It is a very mischievous claim that we 'beautify' our accounts and derived revenue from

selling land in Penang," Lim said.

"Shame on Barisan Nasional! They failed to look after the state's interest when they were the state government. They sold 36 times the land compared to Pakatan Rakyat and they also failed to make a profit more than PR although they sold more land. Yet, Chua still talks big." Lim remarked.

To prove his case, Lim gave members of the media a table of comparison.

Lim further ticked off the Labis MP and pointed out: "Chua is certainly at the crossroads of his political career as the MCA elections are looming and has run out of ideas to save himself.

"He should not make baseless claims just to score political points and end up shooting himself in the foot."

Comparison of Sale of Land in Penang (BN vs PR)

During Barisan Nasional administration			
Land size	Location	RM psf	Total selling price
980 acres	Tanjong Tokong	RM 1 psf	RM 42.7 million
325 acres	Jelutong Expressway	RM 20 psf	RM 325 million
750 acres	Batu Kawan (sold to Abad Naluri)	RM3.24 psf	RM 106 million
1606 acres	Butterworth (sold to Rayston Consortium S/B)	RM 8.40 psf	RM584.9 million
3,661 acres			(Total)RM1.0586billion
During Pakatan Rakyat's administration			
Land size	Location	RM psf	Total selling price
1.1 acres	Jalan Zainal Abidin (or Taman Manggis)	RM 232 psf	RM 10.2 million
105 acres	Bayan Mutiara	RM 240 psf	RM 1.1 billion
106.1acres			(Total)RM1.1102billion
Sale of Land by BN is 36 times more than PR but the total profit is less than PR.			

Fulfil LRT promise, Putrajaya told

PUBLIC transport and traffic congestion woes are felt by all layers of Penangites. Those who do not own their own vehicles and those who drive both feel the inconvenience of getting from one place to another daily.

Although the state government has tried to take many steps to ease the problems, there seems to be no light at the end of the tunnel as requests from the state to Putrajaya seem to have fallen on deaf ears.

On Nov 26, Chief Minister Lim Guan Eng again made a plea through a letter to acting Transport Minister Datuk Seri Hishammuddin Hussein.

"The traffic congestion in Penang is getting critical due to the influx of vehicles into the island.

The Penang state government is hoping for the fulfilment of the promise given by the former and current Prime Ministers to build and finance an LRT or MRT system for the state. Although Penang is keener on a tram system, we are willing to accept other public transport systems financed by the federal government."

Lim also pointed out that Penang has received various offers for alternative transport systems from foreign and local companies.

"Penang is willing to cooperate and discuss with the Transport Ministry to realise the existence of an alternative public transport system to reduce traffic congestion," he concluded.

AROUND TOWN

Christmas Open House

THE Penang Government and Christian Federation Malaysia (Penang) will hold a Christmas Open House on Dec 15 from 6.30pm to 10pm at Fort Cornwallis at the Esplanade. Admission is free.

Pesta Pulau Pinang 2013

TO be held at the Pesta Grounds (Tapak Pesta), Sungai Nibong, from Nov 25 to Dec 31. This year's event, themed "Jom Pi Pesta", was officially opened by Governor Tun Abdul Rahman Abbas and his wife Toh Puan Majimor Shariff on Nov 30.

Charity Cyclethon

SEK Men Sacred Heart, Balik Pulau, will organise a charity cyclethon on Dec 15 from 8am to 11am. The 8km event is aimed at collecting funds for the school's new building. For further information, call Chong Oon Hock (016-4103828), Koh Teng Huat (012-7800278) or Voon Jun Ngen (012-5818545).

Penang Art Open Competition 2013

TO be held from Dec 2 to Dec 31, the event will be officially opened on Dec 14 at 4pm by Penang State Legislative Assembly deputy speaker, Maktar Shapee. For details, call 04-226 1461.

Call for new airport



A file photo of the flooded airport taken by a passenger.

THE state has alerted Putrajaya that Penang needs a new airport to accommodate the expected increase in tourist arrivals over the next few years.

Chief Minister Lim Guan Eng wrote to acting Transport Minister Datuk Seri Hishammuddin Hussein on Nov 26 and urged him to either expand the current airport or build a new one.

He also explained to him that the airport is in a bad shape every time it rains.

"With due respect, I wish to draw your attention to the condition of the Penang International Airport. The airport's maximum capacity is five million. Therefore, Penang is worried that with the expected increase of tourists projected in the next 10 years, it will not be able to accommodate the

number of arrivals," Lim said in the letter.

Tourist arrivals to Penang increased by 8-9 per cent in 2012 to 14 per cent by October with a record of 4.4 million arrivals in the first 10 months of 2013.

The total number of arrivals is expected to reach 5.2-5.5 million by the end of this year.

"There is enough land surrounding the airport for an extra runway. The state is willing to discuss with the Transport Ministry regarding this," Lim said.

Lim also referred to the flash floods at the airport and the car parks every time it rains which is suspected to be due to bad drainage.

He had also written to Malaysia Airports Holdings Berhad on Sept 12 regarding this.

Farmers grateful for help

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Law Suun Ting**

GRATEFUL is the word all the farmers used to describe the state government's gesture of giving them financial aid.

They were very grateful that after the losses they faced due to the floods in Balik Pulau, the state, through the Agriculture Department, had stepped forward to provide them aid without them asking for it.

Dr. Afif Bahardin, exco member for agriculture and agro-based industries, rural development and health, handed over a total of RM17,400 to 23 farmers from the Southwest District whose vegetable farms and fruit plantations were damaged due to the recent floods.

The event took place on Nov 25 at the Relau Agriculture Department.

Also at the event was Ahmad Munir Yusoff, the department director.

"The state empathises with the farmers. As we are all aware, the shift in the monsoon season had caused heavy rainfall which is 60% more than usual. I am informed that 34.1 hectare of vegetable farms were affected and 23 farmers faced a loss of RM270,800," Afif said in his speech before the handover of the cheques to the farmers.

"For three days, all my vegetables remained underwater. By the time the flood water receded, they were all destroyed. It will take another one



Dr. Afif (centre, in black jacket) and Munir (in blue shirt next to Afif) in a group photo with all the farmers who received the financial aid.

and a half months to plant and harvest again," Tan Run Lee, 21, said.

He supplies his vegetables to the Macallum Street market and has a 10-hectare farm.

Meanwhile, M. Anakili, 52, from Sungai Burung, Balik Pulau, said: "I am very happy and grateful for this gesture as I didn't expect the state government to come forward to help us. All my kangkong, sawi, bayam, cucumber, brinjal and other vegetables were totally destroyed in the floods."



Dr Afif handing over the cheque to Anakili while Munir looks on.

Tourism sector biggest income earner

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Law Suun Ting**

WITH the increasing ease of travel and fluidity of movement across borders, the tourism industry now stands as the biggest income earner for countries in the Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle (IMT-GT).

It is a key industry that generates foreign exchange earnings and employment.

It has become the second biggest income earner and a catalyst of growth for the state.

"Penang is an industrial state focused on manufacturing, exports and services sector such as tourism, education, health and shared services. Situated at the centre of IMTGT, we are also a logistics hub with good communications and infrastructure. The state contributes 25% of Malaysia's imports and exports.

"We are also a cultural hub and George Town is a UNESCO World Heritage site," Chief Minister Lim Guan Eng said when launching the 4th IMT-



Some of the delegates at the 4th IMT-GT Forum.

GT Chief Ministers and Governors' Forum (CMGF) Retreat on Nov 21 in Penang.

The forum was attended by some 50 delegates from Malaysia, Indonesia and Thailand.

Present was Head of Thailand Delegation Withaya Panichapong, Head of Indonesian Delegation Adizar M. Nur, Ambassador of Thailand to Malaysia Krit Kraichitti, Deputy State Secretary

of Development/Director of State Economic Planning Unit Datuk Abu Jamal Nordin and governors and vice-governors from Thailand and Indonesia.

Lim added that for Penang to retain its competitive advantage as a location of choice for investors and a destination of choice for tourists, the state needs to transform itself into an international and intelligent city.

He hoped that this retreat would

bring about concrete decision in fostering the goodwill of the IMT-GT.

"As I understand it, the IMT-GT covers six areas, namely trade and investment, infrastructure and transport, agriculture, agro-based industry and environment, tourism, halal products and services and human resource development," Lim said.

"What is required from us is to work together to enhance regional growth, the success of which would be beneficial to all.

"Penang lacks experience in IMT-GT projects, which explains why Penang has zero involvement. We must collaborate to identify our strengths and share our collective experiences so that we can implement suitable strategies and action plans.

"We hope to learn how to be part of new initiatives and projects carried out under the IMT-GT from states and provinces with such programmes.

"I am most hopeful that this retreat will pave the way for greater progress and development," Lim said.

Pledging to preserve heritage site

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Adil Muhamad**

IN a move to preserve and further enhance the lure of our heritage site, a memorandum of understanding between the Aga Khan Trust for Culture (AKTC) and Think City Sdn Bhd was signed on Nov 20, witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng.

Both organisations, working together with the support of the local government and planning agencies, will provide technical assistance for the protection, development and enhancement of Penang's historic George Town which includes developing strategic planning frameworks for the city.

George Town was declared a World Heritage Site (WHS) in 2008 due to its global recognition of being a historic port city with a mercantile history dating back to the 1700s with a rich tradition of a multi-cultural and multi-religious character.

Under the MoU, AKTC will help integrate prior planning work already carried out by local authorities and professionals into a high level, proactive strategic plan aimed at identifying ways to protect and enhance the built heritage of George Town.



Lim (centre) witnessing the birth of a new partnership between Aga Khan and Think City. Also seen here (from left) Dr. Suraya Ismail, program director of Think City, Member of Parliament for Bukit Bendera Zairil Khir Johari, Hamdan Abdul Majeed, executive director of Think City, exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim, Datuk Anwar Fazal, chairman of Think City, Luis Monreal, general manager of Aga Khan and Cameron Rashtil, director of Aga Khan.

In his address, Lim said the state government has been actively supporting steps to protect and conserve the heritage site in a competent, accountable and transparent manner.

Amongst the committed actions are the setting up of George Town World Heritage Incorporated (GTWHI), ap-

proving the State Heritage Enactment, working closely with departments from the federal ministry in formulating a comprehensive Conservation Management Plan and the annual international standard celebration, the George Town Festival since 2010.

"With the signing of this MoU, we

hope that both Think City and AKTC will be able to assist Penang in improving its capacity for planning, conservation, developing strategic action plans and further enhancing the distinctive outstanding universal values of George Town," Lim concluded in his speech before the MoU signing.

Greening up Dato Keramat

GOING green comes in many forms, and nothing says going green more than the age old practice of tree planting.

The Penang Island Municipal Council (MPPP) has embarked on a green focused mission to ensure a greener Penang for Penangites now, and for those who are to come in the future.

The Jalan Dato Keramat Greening Project, part of Penang's Greening The City Initiative, sees some 180 saplings which will be planted along the 1.4km stretch of Jalan Dato Keramat, starting from the Dato Keramat police station, all the way to the Jalan Gurdwara intersection.

The trees planted stand at about 3m tall and as Chow Kon Yeow, chairman of the Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation committee says, they can be expected to grow up to 6m upon reaching full maturity in five years.

"These trees will help reduce the temperature in the area by serving as thermal filters.

"We are trying to provide a greener Penang for our younger generation, continuing what our forefathers have done," Chow said while he was on site at



Chow (left) and Mustapha (right) along with a few people from MPPP kicking off the tree planting project

Jalan Dato Keramat, officiating the initiative.

A total of four tree species will be planted on this stretch - Nees (*Neolitsea zeylanica*), Star Apple (*Chrysophyllum cainito*), Salam (*Syzygium polyanthum*) and Penaga Lilin (*Messua ferrea*).

Also present was MPPP recreation, tourism and international affairs director Mohamd Akbar Mustapha who said that the total cost for the project was RM225,120.

'Robber' moves to George Town

THE controversial "Lego Man" street art piece depicting a knife-wielding man waiting for his victim by Malaysia's own Banksy, Ernest Zacharevic, has made its way unsuspectingly to Ah Quee Street, George Town.

The recent issue in Johor where this art piece caused a ruckus with the state's administration resulted in it being whitewashed about a month ago.

Out of the blue, at some time early this month, the controversial piece made its way to George Town in the form of paper cut-outs placed along a wall in Ah Quee Street, which houses three of Ernest's art pieces.

Reasons as to why this occurred are still unclear and when the issue was brought up to the Penang state government, Chief Minister Lim Guan Eng responded: "As of now, we will not take any action whatsoever in regards to the Lego Man street art at Ah Quee Street. The piece was done by Ernest and the right and best thing for us to do is to wait for him to come back and get his opinion.

"After all, it is his work and before the state does anything, we fully intend to consult with Ernest first. If he wants it taken down we will do so, and if he wants it left there, we can do that too. It's all about maintaining the freedom of expression of the arts in Penang," Lim said at a press conference.

Making George Town smoke-free

Story by **Caleb Yeoh**

THE state government, in a bold move, is planning to turn the Unesco World Heritage Site within George Town into a smoke-free zone starting at some point next year.

This initiative, dubbed as PENBAR (Penang Bebas Asap Rokok), translated as “Smoke Free Penang”, is to create a smoke-free George Town and is part of a bigger plan to ultimately make Penang a smoke-free state.

PENBAR chairman Phee Boon Poh, at an open dialogue between the state government and local businesses and trade associations operating within the Unesco site, said the local government had already talked about a smoke-free Penang since 2009.

“Sometimes it is necessary to do what is right rather than what is popular,” Phee said in regards to the move proving to be difficult and unpopular among



Phee (left) and Dr Afif (right) taking questions during the open dialogue at Komtar.

smokers and business owners who would have to inform their customers not to light up.

Based on a proposal that will be submitted by PENBAR to the Health Ministry, the initiative would entail the enactment of a law prohibiting smoking indoors

and in public areas as well as the setting up of designated smoking areas.

This is expected to be finalised by June 2014.

The law will be in accordance with Regulation 22 of the Control of Tobacco Products Regu-

lations 1993, which allows state authorities to identify designated smoking areas.

State health exco Dr Afif Bahardin said that this move is not aimed at discriminating or punishing smokers.

“We are not declaring where people cannot smoke. We are telling them where they can smoke,” Dr Afif said.

At the open dialogue, some 40 representatives from coffee shops, cafes and other businesses expressed much confusion and dissatisfaction as it would prove to be a trying task to forbid their customers from smoking within their premises.

In response to their plight, Phee said the state will continue with its plan after getting enough feedback from all stakeholders.

“We are willing to listen to you. We do think of the rights of smokers too and are willing to work with you to provide a space for them as well,” Phee said.

Since late last year, the state government has already restricted smoking in 21 areas.

They include the Botanical Gardens, Air Itam Dam, Teluk Bahang Dam, Mengkuang Dam, Ampang Jajar Town Park and George Town Park.

Marking the unification of Germany

Pix by **Mark James**

GERMAN expats, together with local residents broke bread together, or in this case, shared a pint or three during the “Celebration of the Day of German Unity” here in Penang.

Guests mingled amongst one another over a bountiful array of food, drinks and a smorgasbord of German delicacies during the celebration on Nov 19.

Present at the gathering was Chief Minister Lim Guan Eng and ambassador of the Federal Republic of Germany to Malaysia, Holger Michael.

The Day of German Unity, celebrated on Oct 3 every year, commemorates the anniversary of the reunification of Germany in 1990 with the fall of the Berlin Wall.

Germany was divided into East and West Germany after World War II.

In 1990, the two reunited as one, becoming again one people and one country, making this day truly one worth celebrating for Germans.



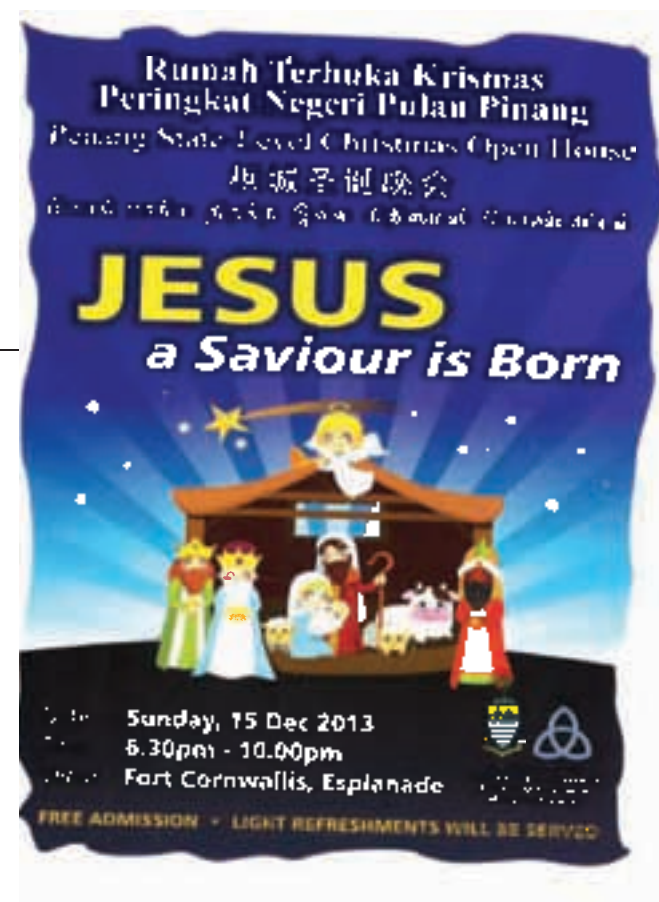
Guests mingling with each other over good food and drinks.

As of now, there are roughly 700 German expatriates residing in Penang alone, with a total of over 400 German companies operating in the country.

“The German community has been active and thriving in Penang for almost 150 years and many have contributed positively to the state,” Michael said in his speech.

Lim also praised the German work mentality and style during his address, complimenting and appreciating them for all their efforts in Penang throughout the years, resulting in a strong bond of camaraderie between Penang and Germany.

“The success of Germany should act as a model for the rest of the world to follow, and it is my wish that the prosperity of Germany be shared all over the world,” Lim said.



Gift of life

TWO children - five-and-a-half-month-old Nur Damiya Md. Tarmizi Umar and nine-month-old Ang Zhen Shang – were recently sponsored by Shangri-La's Rasa Sayang Resort & Spa, Penang, to undergo life-changing surgery at the Gleneagles Medical Centre under the ‘Embrace Gift of Life’ programme. Nur Damiya was born with a congenital heart condition known as ventricular septal defect. She needed RM38,000 to correct the defect. Zhen Shang was diagnosed with both ventricular septal defect and atrial septal defect. The total cost to fix both defects was RM35,000.

Youths inspired by CM's words

Story and Pix by **Chan Lilian**

FUTURE aerospace engineer. That is what 20-year-old Universiti Sains Malaysia (USM) student Muhd. Faiz Jamaludin aspires to be.

Chief Minister Lim Guan Eng had just handed over RM1,000 to Muhd. Faiz and was impressed to know that he is taking the aerospace engineering course in USM.

Muhd. Faiz was one of the more than 2,000 youths who were part of the Penang higher institution of learning (IPTA or institusi pegajian tinggi awam) programme recipients to get RM1,000 to enter public university.

Students from all the five districts in Penang received RM1,000 (degree courses) and RM500 for diploma students.



Muhd. Faiz getting his cheque from Chief Minister Lim Guan Eng.

District	Diploma	Degree	Total
Southwest	65	232	297
Northeast	29	515	544
North Seberang Perai(SP)	111	596	707
Central SP	113	522	635
South SP	32	239	271
Total	350	2104	2454

Muhd. Faiz told Buletin Mutiara: "I was a former student of Sek. Al-Mashoor. My father is a clerk and I have two younger siblings so this money helps in my expenses. As a true Penangite, I am very proud with the achievements of Penang as what the Chief Minister said in his speech earlier."

When asked what his advice will be for students aspiring to be successful, Muhd. Faiz said: "Grab every opportunity you can and when you have entered university, you have to study even harder."

Meanwhile, R. Kavi Shankharri, 20, a former student of St. Xavier's Institution, found the Chief Minister's speech very inspiring.

"This is the first time I met the Chief Minister and I am proud to know that Penang leads in so many

areas. He also encouraged us to continue working and contributing to Penang after our studies. I am taking mass communications in USM as I love the excitement of the work in this area," she said.

University Utara Malaysia Kedah student Chow Seng Xin, from Padang Tembak, was dressed smartly in tie and projected a professional image, befitting the course he is taking – human resources management.

"I find the RM1,000 contribution from the state government very useful as it helps me with my expenses," Chow said.

Forms for this programme and terms and conditions for eligibility can be downloaded from <http://ibita.penang.gov.my/>.

NUBE turns to state



Ramasamy (centre) after receiving the memorandum from members of NUBE.

THE National Union of Bank Employees (NUBE) has appealed to the state government for support in its battle to overturn a decision to relocate 49 employees to different parts of the country.

NUBE has raised its objection to the management of Hong Leong Bank but failed to reach a consensus and petitioned the Human Resources Ministry early last month but to no avail.

During the state legislative assembly sitting on Nov 29, Chief Minister Lim Guan Eng and Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy received a memorandum from members of NUBE.

"Although we do not have the authority to override this decision, we as the state government implore both Hong Leong Bank and the federal government to listen and discuss with the workers. It is not a commitment all can make to leave your family to work far away from them," Ramasamy said.

Hong Leong Bank under the "Hubbing and Centralisation" process would require 49 employees from eight states to relocate to branches in Selangor, Penang and Johor, a move which met with strong disapproval from many employees.

It was reported in the Free Malaysia Today news portal that a Penang bank staff named Ong was asked to move to Selangor despite numerous applications to be moved to other Penang branches.

As the sole breadwinner for her family, comprising her bedridden mother and two handicapped siblings, the move is something out of the question.

Expressing his disappointment, the deputy president and chairman of NUBE Northern Region, Abdul Jamil Jalaludeen, said: "There was supposed to be a discussion between Hong Leong Bank and the employees on Dec 4 but instead the bank went ahead with the Hubbing and Centralisation anyway. We are disappointed that they did not keep that promise."

NUBE with the support of the state government hopes that the decision can be put on hold to have a proper discussion in hopes that an amicable decision can be achieved for all parties.

Guar Kepah still intact

Story by **Caleb Yeoh**

PENANG plans to set up an archaeological gallery near Guar Kepah in Kepala Batas in light of a recent prehistoric find which unearthed items and signs of human life dating back to the Neolithic period.

The plans for this venture of stepping back into the past and

bringing Guar Kepah into the light of today was disclosed by Chief Minister Lim Guan Eng at a press conference in Penang.

Lim said this in response to queries raised by Kedah Menteri Besar Datuk Mukhriz Mahathir with regards to what Penang intends to do with the recent Guar Kepah discoveries.

"Guar Kepah is still intact

and is being preserved. The land belongs to the state and we do not allow destruction of such prehistoric sites," Lim said referring to the destruction of traces of an ancient civilisation in Lembah Bujang, Kedah, to make way for development projects about a month ago.

Reasons as to how and why this occurred in Kedah still remain unclear.

"Since we seem to have lost Lembah Bujang, we hope the

federal government will consider approving the needed funds to protect and preserve Guar Kepah," Lim added.

Lim also pointed out that the cave and its surrounding area was handed by the previous state administration, via a temporary occupation licence (TOL), to a farmer to cultivate the land.

Lim stressed that the site remains undamaged and a district officer will be tasked to monitor the place to ensure the area is

not disturbed.

The state government did not renew the TOL in early 2013 as it had already made plans for an excavation and preservation effort.

Lim had appealed to the Tourism and Culture Ministry asking for funds (RM 3.9 million) to fuel this preservation project once in 2012 and once again in October 2013, and as of now, is still waiting for a response.

RM200,000 raised for charity



Goh (centre) joining other staff of GMC during the ribbon cutting.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

A TOTAL of RM200,000 was collected for three charity organisations from the Gleneagles Penang charity food and fun fair held on Nov 1.

Held in conjunction with Gleneagles' 40th anniversary, the proceeds from the fair will be channelled to Penang Hospice, Charis Hospice and Cancerlink.

The hospital's chief executive officer, Ronald Koh, said the line-up of events represented the cultural diversity of Malaysians and he was certain it was a fun and fulfilling day for everyone.

Also present was Gleneagles Penang chairman Datuk Seri Dr Goh Eng Toon.

In thanking the crowd for their generosity, Koh said the funds raised beat the previous record of RM140,000 raised at the fair three years ago.

"Your contributions will surely make a difference to the lives of our beneficiaries.

"This year is also special as we celebrate four decades of continuous service in helping the sick and promoting health to countless people in Penang and the surrounding regions," he said.

"We firmly believe we have a clear responsibility to use our skills and resources for the betterment of society within which we operate"

A carnival mood prevailed as the crowd thronged the 70 stalls set up in an open area adjacent to the medical centre.

They sampled delicious hawker food while some played games and picked up bargains galore.

Books, toys and souvenirs were among the items for sale.

The event also showcased special dance performances by youngsters from the Che Hoon Khor Kindergarten and Melody Batu Uban Kindergarten.



Goh (left) presenting a certificate of appreciation to David Yim, one of the stall operators at the food and fun fair.

Help the Typhoon Haiyan victims

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

IN a joint effort by Rose Charities Malaysia together with the Sunshine Group of Companies and Flamingo Hotel By The Beach Penang, a donation drive has been started to provide aid to the victims of Typhoon Haiyan in the Philippines.

Also known as Typhoon Yolanda in the Philippines, the exceptionally powerful tropical cyclone devastated parts of Southeast Asia, with the epicentre of its destruction hitting the Philippines early last month.

Haiyan has been recorded as the deadliest typhoon to hit the Philippines, killing more than 5,000 people and devastated the lives of millions more.

This appeal is aimed at collecting money via donation boxes which will be placed at Sunshine Group outlets throughout Penang and at the Flamingo Hotel.

The funds collected will be sent directly to a group of some 30 Canadian Rose volunteers who are currently working on relief efforts in the Philippines.

The kick off to the Typhoon Haiyan Appeal was officiated by Betty Chew, wife of Penang Chief Minister Lim Guan Eng, who extended her heartfelt condolences to the people of the Philippines and strongly urged all Penangites to lend a hand to their fellow neighbours.

Also present at the ceremony was Rose Charities Malaysia president Lawrence Cheah and Flamingo Hotel director of sales Low I Yin.



The official Typhoon Haiyan Appeal poster showing actual images from the disaster areas in the Philippines.

Water double for Penang

PENANG scored a “double” at the recent inaugural KeTTHA Industry Awards (KIA) ceremony organised by the Energy, Green Technology and Water Ministry on Nov 21.

Firstly, Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) was named Malaysia’s “Water Services Operator of the Year” and PBAPP also received the inaugural “Efficiency Award” in the water industry category, making it a memorable day for Penang in the field of sustainable water supply.

Chief Minister Lim Guan Eng, who is also chairman of the PBAPP Board, said these recognitions reiterated the fact that PBAPP was the best.

“Once again, Penang leads. We are pleased that the federal government has formally recognised the achievements of PBAPP in water supply management within a water-stressed state,” he said while congratulating the board members, management and staff of PBAPP.

PBAPP’s key performance indicators (KPIs) in 2012 include:

- 100% urban and 99.7% rural supply coverage;
- treated water quality that complies with the “National Water Quality” standards
- 17.6% non-revenue water (NRW), the lowest in the country as compared to the national average of 36.4%;
- the lowest domestic tariffs for consumption of up to 35,000 litres per month.

However, the lowest domestic tariffs have unfortunately led to the highest per capita consumption in Malaysia – 302 litres/capita/day; and

- 92.4% bill collection efficiency.

PBAPP’s operations and facilities also comply with ISO 9001:2008 standards for quality management; ISO 14001:2004 standards for environmental management (one dam and three treatment plants); OHSAS 18001:2007 standards for occupational health and safety; MS ISO/IEC 17025 standards for chemical laboratory testing (Sungai Dua Water Treatment Plant) and MS ISO/IEC 27001:2007 standards for information security

(Sungai Dua Water Treatment Plant).

PBAPP general manager Jaseni Maidinsa said: “In serving Penang, PBAPP does not expect to win awards, but we believe that we are good in what we do. Occasionally, it is nice to know that others think so, too.”

He said the awards reflected the achievements and successes of the 1,210 members of the PBAPP team.

“Thank you for inspiring us to do more, and to do even better.”

He also dedicated the award to the chairman and board “for guiding us”.

“I would also like to acknowledge the past contributions of three gentlemen – Datuk Kam U-Tee, Datuk Lee Yow Ching and Datuk Liew Chook San – the three previous general managers of PBA and PBAPP. If not for them, we would not be where we are today,” Jaseni said.

PBAPP is a wholly-owned subsidiary of PBA Holdings Bhd (PBA – 5041), which is listed on Bursa Malaysia.



Water Saving Tips

- Never leave a tap running.
 - Teach your children to turn off taps properly.
 - Fix all leaking taps, pipes or toilet systems in your home immediately.
 - Avoid using a hose as far as possible. Hosing usually wastes water.
 - Wash your car or motorcycle less often. Use a bucket and a damp cloth or sponge instead of a hose.
 - Water your plants with a watering can. Water your plants at the roots, not the leaves.
 - Mop your floor instead of using a hose or splashing water from a bucket.
 - Sweep your porch or driveway outside your home instead of using a hose.
 - Brush your teeth with the tap off. Turn it on only to rinse.
 - Soap your hands with the tap off. Turn it on only to rinse.
 - Apply soap on your body with the shower off. Turn it on only to rinse.
 - Take shorter showers.
 - Fill and plug your the sink when washing/rinsing food, dishes and cutlery.
 - Install “double-flush” toilet systems. A half-flush usually does the job.
 - Use your washing machine only when you have a full load of clothes.
 - Avoid leaving the water running when washing clothes by hand.
 - Refrain from flushing rubbish down the toilet. Put it in the rubbish bin.
 - Call 04 509 6 509 to report leaks at roadside mains or pipes immediately.
- The PBAPP Call Centre operates 24 hours a day.

CONTACT US

24-hour call centre

04-509 6509

email

customer@pba.com.my

friendly, caring responsive

customer service centres



Source : PBAPP

Illegal hawker stalls demolished

Story by **Chan Lilian**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) on Dec 5 demolished two illegal hawker stalls erected near the Gurney Drive roundabout.

According to an MPPP statement, the owner of the premises on Lorong Bagan Jermal had built the illegal structures in 2009 and later rented the lots for business to foreign nationals who then operated a tomyam stall from 4pm to 5am.

“MPPP received many complaints from residents in nearby areas because the loud noise disturbed them late at night.

“The tables and chairs placed along the five-foot-way had also become an obstruction,” MPPP said.

The council took action under Section 72(6) of the Road, Drainage and Building Act 1974.

“Since July 17, 2009, the owner of the illegal structures had received compounds for carrying out businesses without a licence and yet the stalls continued doing business,” MPPP added.

Therefore, MPPP carried out the demolition according to the law.

The action has resulted in a lot of media coverage but the council will carry out its duty as the city council, adhering to the local laws.

“We do everything by the book and we will not hesitate to take action whenever the need arises,” the council added in the statement.



Photo sourced from MPPP shows the demolition exercise being carried out by enforcement officers.

Reviving the abandoned

Story by **Caleb Yeoh**

IT has been said many times that Penang is well on its way to becoming an international city.

In terms of green initiatives, conserving the heritage lure of George Town, attracting a sea of foreign investments from international overseas private sectors and providing affordable roofs above the heads of all Penangites, the Pearl of the Orient is well on its international way.

In another move to ultimately make Penang a safer, cleaner, greener and in this case a more livable city, the state government plans to revive and revitalise abandoned housing and development projects, taking away these eye sores.

As of June 2013, a total of 4,002 housing projects have gone underway throughout Peninsular Malaysia. Out of this sum, 3,474 are progressing as scheduled, 53 have been delayed, 201 categorised as “sick” (more than 30% delayed), 69 abandoned and 205 projects are currently being developed without a licence.

For Penang, as of July 2013, four private development projects have been identified to be delayed, 13 “sick” and four reported to be abandoned.

The state government has committed to the revival of these four abandoned housing projects namely, Taman Orkid Indah in Kepala Batas, Taman Mengkuang Heights in Seberang Jaya, Majestic Heights in Taman Terubong Jaya Indah and Taman Bayu Aman located in Butterworth.

In his press conference, Jagdeep Singh Deo, the chairman of the Town & Country Planning and Housing committee, said the state government would call upon the federal government to assist in the revival efforts.

Jagdeep also said that the state government is calling upon developers who are willing to rehabilitate such projects to come forward.

“We will assist in whatever manner possible including considering reducing or even waiving charges imposed by the state,” Jagdeep added.



MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG IKLAN JAWATAN

Permohonan adalah dipelawa daripada warganegara Malaysia yang berkelayakan untuk mengisi kekosongan jawatan-jawatan berikut:-

BIL	NAMA JAWATAN	GRED	TARAF
1.	Pegawai Perubatan	UD47/48	Tetap/Kontrak
2.	Pegawai Perubatan	UD43/44	Tetap/Kontrak
3.	Arkitek	J41	Tetap/Kontrak
4.	Jurutera	J41	Tetap/Kontrak
5.	Pegawai Veterinar	G41	Tetap/Kontrak
6.	Pegawai Undang-Undang	L41	Tetap/Kontrak
7.	Pegawai Tadbir	N41	Tetap/Kontrak
8.	Pegawai Perancang Bandar & Desa	J41	Tetap/Kontrak
9.	Penolong Pegawai Teknologi Maklumat	F29	Tetap/Kontrak/Sambilan
10.	Penolong Juruaudit	W27	Tetap/Kontrak/Sambilan
11.	Setiausaha Pejabat	N27	Tetap/Kontrak/Sambilan
12.	Pembantu Penguatkuasa	N17	Tetap/Kontrak
13.	Pembantu Tadbir (Perkeranian/Operasi)	N17	Tetap/Kontrak
14.	Pegawai Khidmat Pelanggan	N17	Tetap/Kontrak/Sambilan
15.	Pembantu Tadbir (Kewangan)	W17	Tetap/Kontrak/Sambilan

CARA MEMOHON : Semua permohonan jawatan perlu dibuat secara atas talian (online) menerusi portal rasmi " <http://www.mppp.gov.my> " atau " <http://eperjawatan.mppp.gov.my> " mulai **7 DISEMBER 2013**.

TARIKH TUTUP PERMOHONAN : **21 DISEMBER 2013**

Sebarang kemusykilan atau permasalahan berhubung permohonan ini, sila hubungi **Bahagian Pengurusan Sumber Manusia** di talian berikut:-

04-2592115 / 2311 / 2245



முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

டிசம்பர் 01-15, 2013

பினாங்கு மாநிலத்தின் வரவு செலவுத் திட்டம் 2014



2014-ஆம் ஆண்டுக்கான மாநில வரவு செலவுத் திட்டத்தை அறிவித்தப் பின் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் பேசிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

பினாங்கு மாநிலம் மக்கள் கூட்டணி அரசின் ஆட்சிக்குப் பின் பல துரித வளர்ச்சி அடைந்துள்ளதை அனைவரும் அறிவர். எனவே, கடந்த 29 செப்டம்பர் 2013-ஆம் நாள் மாநில சட்டமன்ற கூட்டத்தில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் 2014-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவு செலவுத் திட்டத்தைத் தாக்கல் செய்தார். அடுத்தாண்டிற்கான கருப்பொருள் “அனைத்துலக மற்றும் சாதாரியமான பினாங்கு மாநிலம்” ஆகும். 2014-ஆம் ஆண்டு வரவு செலவுத் திட்டம், ஊதியம் அல்லது வரவு நிர்வாக அடிப்படையில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. இத்திட்டத்தில் மாநில வளர்ச்சி, வேலை வாய்ப்புகள் உருவாக்குதல் மற்றும் சமூக பொருளாதார மேன்மை ஆகிய மூன்று முக்கிய கூறுகள் உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இந்த வரவு செலவுத் திட்டம் மாநில வளங்களைச் சரியான முறையில் பயன்படுத்தி ஒவ்வொரு திட்டத்தையும் முறையாக அமல்படுத்தி வருமானத்தை பெருக்கி அதில் மக்களும் பயனடைய வேண்டும் என்பதாகும். 2014-ஆம் ஆண்டு வரவு செலவுத் திட்டத்தில் நிர்வாகத் திட்டத்திற்கு ரிம843,195,379 மற்றும் மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கு ரிம238,995,320 மொத்தமாக ரிம 962,190,699 ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது.

2014 வரவு செலவுத் திட்டம் ஒரு கண்ணோட்டம்:

❖ சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டம் (AES)

- மாதாந்திர குடும்ப வருமானம் ரிம 790ஆக உயர்த்தப்பட்டுள்ளது
- தங்கத் திட்டத்திற்கு ரிம75 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
 - தங்க பிள்ளை ரிம 200
 - தங்க மூத்த குடிமக்கள், தனித்துவமும் தாய்மார்கள், ஊனமுற்றோர் என தலா ரிம 100
 - தங்க முதியோர் இறப்பு சடங்கிற்கு ரிம1,000
- முழு நேர தங்கத் தாய் திட்டம்க் (புதியத் திட்டம்) ரிம 100
- வாடகைக் கார் ஓட்டுனர் சன்மானம் ரிம 1.3 மில்லியன் ஒதுக்கீட்டில் ஒருவருக்குத் தலா ரிம 600 இரண்டு தவணையாக வழங்கப்படும்.

❖ இஸ்லாமியத்தை நிலைநிறுத்துதல்

- மசூதி நிறுவன வளர்ச்சிக்கும் மற்றும் இஸ்லாமிய பள்ளி வளர்ச்சிக்கும் ரிம 11.17 ஒதுக்கீடு



- பிணங்கு இஸ்லாமிய அனைத்துலக தொழில்நுட்ப கல்லூரியில் இரண்டு கூடுதல் கட்டிடம் கட்ட ரிம 6 மில்லியன் ஒதுக்கீடு.
- இஸ்லாமிய அறப்பணி வாரியச் சொத்துக்களை அபிவிருத்திச் செய்யவும் இஸ்லாமிய துணை நிறுவனத்தை அமைக்கவும் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது

❖ பிணங்கு மாநில இலவச இணைய சேவை

- அடுத்த ஆண்டு முதல் 1550 ஹோட்டல்போட் கருவிப் பொருத்தப்பட்டு பிணங்கு மாநிலம் முழுவதும் கூடுதல் இணைய சேவை வழங்கப்படும்

❖ குற்றத் தடுப்பு

- 180 இரகசியக் கண்காணிப்புக் கேமராக்கள் பொருத்த ரிம3.2 மில்லியன் செலவிடப்படும்.

❖ ஆராய்ச்சி

- அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்பக் கல்விக்கு ரிம 25 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
- டத்தோ டாக்டர் ஊ விங் தையின் ஆலோசனையின்படி அறிவியல் ஆராய்ச்சிக்கு ரிம 4 மில்லியன் ஒதுக்கீடு.

❖ கல்வி

- உதவிப் பெறும் பள்ளிகளுக்கு ரிம 12 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
- மத்திய அரசின் ஒத்துழைப்போடு ஆயிர் பூத்தே வட்டாரத்தில் 3-5 நிலப்பரப்பில் புதியத் தமிழ்ப்பள்ளி கட்டப்படவுள்ளது.
- மத்திய அரசு அனுபதி வழங்கினால் பாகானில் தமிழ் இடைநிலைப்பள்ளிக் கட்ட மாநில அரசு இலவசமாக நிலப்பரப்பை வழங்கும்.

❖ இலவச முலை ஊடுகதிர்ப்படம் சோதனை (Mamogram Test)

- 35 வயதுக்கு மேற்பட்ட பெண்களுக்கு ரிம3.5 மில்லியன் செலவில் இலவச மருத்துவ பரிசோதனை.

❖ கூழ்மப்பிரிப்பு மையம் (Pusat Dialysis)

- ஒருவருக்கு தலா ரிம30 மட்டும் கட்டணமாக வசூலிக்கப்படும்.
- பாலிக் புலாவ் பகுதியில் கடந்த 6 ஜூன் 2013 திறக்கப்பட்டது. மற்றொன்று செபெராங் பிறை வட்டாரத்தில் கட்டப்படவுள்ளது.

❖ பெண்கள் இயக்கம்

- பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் பிணங்கு மாநில ஐந்து மாவட்டங்களில் ஏறக்குறைய 1500 உறுப்பினர்களைக் கொண்ட பெண்கள் படை நிறுவப்பட்டுள்ளது.
- 35 வயதுக்கு மேற்பட்டப் பெண்களுக்கு இலவச மாற்பக பரிசோதனை, தங்க தாய்மார்கள் திட்டத்திற்கு மாதர்களைப் பதிவுச் செய்தல் போன்ற சேவைகளை மேற்கொள்ளப்படும்..

❖ இளைஞர் மற்றும் விளையாட்டு மேம்பாடு

- சுக்மா விளையாட்டுப் போட்டி வெற்றியாளர்களுக்கு 50% ஊக்கத்தொகை அதிகரிக்கப்படும்.
- கொம்தாரில் 47-வது மாடியில் அரசாங்க ஊழியர்களுக்கு உடற்பயிற்சி மையம் கட்டப்படவுள்ளது.
- பிணங்கு இளைஞர் கற்றல் மையம் (penang youth learning centre) கம்போங் புலா பாலாவில் கட்டப்படவுள்ளது.

❖ விவசாயம் மற்றும் மீன் வளர்ப்பு

- 115.2 நிலப்பரப்புக் கொண்ட மத்திய செபெராங் பிறை ஜூருவிலுள்ள தாமான் கெகால் உணவு உற்பத்தி மையம், 277.6 நிலப்பரப்புக் கொண்ட பெனாகா மீன்வளர்ப்பு பகுதி ஆகிய பகுதிகள் நாட்டின் முதலிட உணவு உற்பத்தி மையமாக உருவாக்க மாநில அரசு திட்டமிட்டுள்ளது.
- மலேசிய மீன்பிடி மேம்பாட்டு வாரியத்தின் கீழ் பதிவுப் பெற்ற 2,981 மீனவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்க ரிம1.6 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
- விவசாய தொழிலில் முனையும் இளைஞர்களுக்கு சிறுக் கடனுதவித் திட்டத்தின் மூலம் ரிம5000 வழங்கப்படும்.

❖ மாநில அரசு சேவையை வலுப்படுத்துதல்

- பிணங்கு மாநில செயலாளர் அலுவலகம், மாநில நிதியியல் அலுவலகம், தென்மேற்கு நில அலுவலகம், நிலம் மற்றும் கனிம நில அலுவலகம், பிணங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் மற்றும் பிணங்கு பொது நூலகம் ஆகிய அரசு சார்ந்த ஐந்து துறை அலுவலகங்கள் நான்கு நட்சத்திர தரமதிப்பீடு அடைந்ததால் ரிம15000 சன்மானம் வழங்கப்படும்.

❖ அரசு ஊழியர்களுக்கு போனஸ்

- 2013-ஆம் ஆண்டுக்கான மற்றோறு அரைமாத போனஸ் டிசம்பர் மாதம் வழங்கப்படும். குறைந்தபட்சம் ரிம700-ஐ பெறுவர். காபா (kafa) கண்காணிப்பாளர் மற்றும் ஆசிரியர்கள் ரிம400-ஐ பெறுவர்.
- கடந்த ஆகஸ்டு மாதம், நோண்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு 3910 அரசு ஊழியர்களுக்கு ரிம 4.4 மில்லியன் ஒதுக்கீட்டில் அரை மாத போனஸ் வழங்கப்பட்டன.
- 2013-ஆம் ஆண்டு மாநில அரசு 1 மாத போனஸ் வழங்கியுள்ளது.

❖ சமூக மேம்பாட்டு மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுவிற்கு ஊக்கத்தொகை அதிகரிப்பு

- சமூக மேம்பாட்டு மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுத் தலைவர் மற்றும் செயலாளர்களுக்கு ரிம200 அதிகரிப்பு
- 287 சமூக மேம்பாட்டு மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுவை நிர்வகிப்பதற்கு ரிம1.38 மில்லியன் கூடுதல் ஒதுக்கீடு வழங்கப்படும்
- சட்டமன்ற உறுப்பினர்களின் மாதாந்திர ஊக்கத்தொகை ரிம6000-மாக உயர்த்தப்படும்.
- எதிர்க்கட்சித் தலைவருக்கு ரிம2000-மாக உயர்த்தப்படும்

தீர்ந்த குத்தகை முறையே கூடுதல் வருமானத்திற்குக் காரணம் - மாநில முதவர்



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் நில விற்பனை அறிக்கையைக் காண்பிக்கின்றார்

தேசிய முன்னணியின் ஆட்சிக்கீழ் செயல்பட்ட பிளாங்கு மாநில அரசு ஏறக்குறைய 3661 ஏக்கர் நிலத்தை ரிம 1.0586 பில்லியனுக்கு விற்றுள்ளது. ஆனால் மக்கள் கூட்டணி ஆட்சிக்குக்கீழ் செயல்படும் மாநில அரசு 106.1 ஏக்கர் நிலத்தை ரிம 1.1102 பில்லியனுக்கு விற்றுள்ளது.

மக்கள் கூட்டணி அரசைக் காட்டிலும் 36 மடங்கு கூடுதலாக தேசிய முன்னணி நிலத்தை விற்ப்போதிலும் குறைவான வருமானத்தைப் பெற்றுள்ளதை மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சுட்டிக்காட்டினார். இருப்பினும், மக்கள் கூட்டணி அரசு கூடுதலான இலாபத்தைப் பெறுவதற்குத் திறந்த குத்தகை முறையே சான்றாக அமைவதாகக் கூறினார். மக்கள் கூட்டணி அரசைக் காட்டிலும் குறைவான வருமானத்தை ஈட்டிய தேசிய முன்னணியின் செயலின் பிரதிபலிப்பாக கீழ்க்காணும் அட்டவணை 1 அமைகிறது. ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்பாடு கொள்கையின் கீழ்ச் செயல்படும் மக்கள் கூட்டணியின் வருமான விபரம் கீழ்க்காணும் அட்டவணை 2 காண்பிக்கின்றது

தேசிய முன்னணி நில விற்பனை

நிலம்	இடம்	ரிம (சதுர அடி ஒன்றுக்கு)	மொத்த விற்பனை விலை (ரிம)
980 ஏக்கர்	தஞ்சோங் தோகோங் (Tanjong Tokong)	ரிம 1	42.7 மில்லியன்
325 ஏக்கர்	ஜெலுந்தோங் எக்ஸ்பிரேஸ்வே (Jelutong Expressway)	ரிம 20	325 மில்லியன்
750 ஏக்கர்	பத்து காவான்;(Batu Kawan) (அபாட் நலுரிக்கு விற்கப்பட்டது)	ரிம 3.24	106 மில்லியன்
1606 ஏக்கர்	பட்டர்வொர்த் (Butterworth) (ரய்சோன் கொன்சோர்த்தியம் நிறுவனத்திற்கு விற்கப்பட்டது)	ரிம 8.40	584.9 மில்லியன்
3661 ஏக்கர் (மொத்தம்)			1.05886 மில்லியன் (மொத்தம்)

மக்கள் கூட்டணி நில விற்பனை

நிலம்	இடம்	ரிம (சதுர அடி ஒன்றுக்கு)	மொத்த விற்பனை விலை (ரிம)
1.1 ஏக்கர்	ஜாலான் சய்னால அபிடின்/தாமான் மங்கிஸ் (di Jalan Zainal Abidin dekat Taman Manggis)	ரிம 232	10.2 மில்லியன்
105 ஏக்கர்	பாயான் முத்தியாரா (டையலயெ ஆரவையசய)	ரிம 240	1.1 மில்லியன்
106.1 ஏக்கர் (மொத்தம்)			1.1102 மில்லியன் (மொத்தம்)

இயற்கை வளத்துடன் விளையாடுவோம்

எஸ்கேப் 'Escape' என்ற விளையாட்டு மையம் இயற்கை வளத்தை மையமாகக் கொண்டு அமைக்கப்பட்டுள்ளது. இத்தளம் பிளாங்கு மாநில தெலுக் பாகாங் எனும் இடத்தில் நிறுவப்பட்டுள்ளது. இத்தளத்தில் மரங்களைக் கொண்டு அமைக்கப்பட்ட விளையாட்டுகள் யாவும் ஏறுதல், குதித்தல், தாவுதல், சரக்குதல், நடத்தல் ஆகிய நடவடிக்கைகளை மையமாகக் கொண்டுள்ளன. ஏறக்குறை 10-க்கு மேற்பட்ட விளையாட்டுகள் உள்ளன. இந்த விளையாட்டு மையத்திற்குச் செல்பவர் 4-12 வயதுக்குட்பட்டவர்கள் ரிம 45.00 மற்றும் 13-60 வயதுக்குட்பட்டவர்கள் ரிம 60.00 நுழைவுக் கட்டணமாகச் செலுத்த வேண்டும்.

செயற்கையான விளையாட்டுத்தளங்கள் நாடு தழுவிய நிலையில் பிரசித்த வேளையில் இயற்கையைச் சார்ந்த விளையாட்டு மையம்

உள்நாட்டு மட்டுமின்றி வெளிநாட்டு மக்களை வெகுவாகக் கவர்ந்துள்ளது. கடந்த ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் தொடங்கப்பட்ட இந்த மையம் ஏறக்குறைய 150 000 சுற்றுப்பயணிகளை ஈர்த்துள்ளது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. எனினும் இத்தளத்திற்கு வருகைப் புரியும் இந்தியர்களின் எண்ணிக்கைக் குறைவாக இருப்பதைப் புள்ளி விபரங்கள் சித்தரிக்கிறது.

ஓர் ஆண்டு நிறைவு விழாவை முன்னிட்டு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் எஸ்கேப் 'Escape' தளத்திற்கு வருகையளித்தோடு புதிதாகக் கட்டவிருக்கும் நீர் விளையாட்டுத் தளம் எனும் எஸ்கேப் 'Escape' II-க்கான அடிக்கல் நாட்டு விழாவில் கலந்து கொண்டார். இந்த எஸ்கேப் 'Escape' II-எனும் விளையாட்டு மையத்திற்கான மேம்பாட்டுத் திட்டம் அடுத்த ஆண்டு நிறைவடையும்.



பொதுவாகவே, சுற்றுப்பயணிகளைச் சுற்றுலாத் தளங்களுக்குக் கொண்டு வரும் நடுத்தரப்பினர் பணத்தைச் சன்மானமாகக் கேட்கின்றனர். எனவே சுற்றுலாத்துறையில் ஏற்படும் இந்த ஊழலைத் தவிக்க மாநில முதல்வர் தக்க நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என எஸ்கேப் 'Escape' தளத்தின் உரிமையாளரும் தலைமை நிர்வாக அதிகாரியுமான சிம் சூ கேங் கேட்டுக்கொண்டார்.



珍珠快讯



免费

2013年12月1日-15日

槟州新房屋条例 旨在保护首次购屋者权利



槟州首长林冠英（中）与马来西亚房地产商公会槟州分会代表进行闭门会议后声明，2014年2月1日起的新房屋条例是为了保护槟城免于房产泡沫的负面影响，同时确保公共房屋及可负担房屋的买主是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

2014年2月1日起的新房屋条例是为了保护槟城免于房产泡沫的负面影响，同时确保公共房屋及可负担房屋的买主是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

槟州首长林冠英指出，槟城立法议会在2014年财政预算案提呈建议，2014年2月1日开始推行的新房屋条例，是为了保护槟城免于房产泡沫的负面影响，同时确保公共房屋及可负担房屋的买主是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

“做为一个负责任的政府，我们要追求可持续经济成长及发展，槟州政府正小心的避免重蹈房地产泡沫，因这将让人民陷入困境、破坏经济。日本就是房产泡沫危机的最好教训。”

他说，州政府设立了5亿令吉的公共及可负担房屋基金，以在全槟五个县兴建2万个公共房屋及可负担房屋。这是马来西亚史上承担最多可负担及公共房屋数量的州政府。

“做为以民为本的政府，槟州政府要实现房屋民主化，让居者有其屋，确保公共房屋（廉价及中廉价屋）是低收入者及真正的第一次买主。”

他声明，州政府已经与房地产业者及购屋者进行初步讨论，但是我们准备进一步与各界人士讨论。

槟州行政议会在上一次会议中已经重新制订新的房屋条例，以澄清及确定下列事项：

1. 公共房屋—廉价及中廉价屋

所有廉价屋及中廉价屋购买后10年内不能出售。那些有意在10年内售

屋的人士必须向政府申请，并且只能出售给“廉价房屋申请者”。这些申请者是那些已经向州政府房屋部登记，并证实是低收入群，符合资格购买廉价或中廉价屋。这个10年不能售屋的条例将涵盖所有之前及未来购买的房屋。房屋抽签将由一家稽查公司监督。

2. 可负担房屋

可负担房屋，州政府制定槟岛的顶价是40万令吉，威省的顶价则是25万令吉。可负担房屋5年内不得出售。有意在五年内出售的屋主必须向州政府提出申请，只能卖给已向州政府房屋登记的“可负担房屋申请者”，并证实是中等收入群，被州政府证实为符合购买可负担房屋资格。这个5年不能售屋的条例将涵盖所有之前及未来购买的房屋。房

屋抽签将由一家稽查公司监督。

3. 非公民购屋

非公民只能购买槟城超过100万的房产，以及槟岛超过200万令吉的有地房产。2014年2月1日开始，非公民将被征收成交价的3%税务。那些做工业用途、促进就业、教育、培育人才、推广槟州为国际及智能城市的用途则可豁免这项课税。

4. 2014年2月1日以后购买、三年内出售产业，征税2%

那些在2014年2月1日之后签署房屋买卖合同者，若3年内售屋，将被征税2%。换句话说，这不具有溯及力。那就是在2014年2月1日前购买的房屋不受这项征税影响。只有在2014年2月1日以后购买、三年内出售的产业，才会被征税2%。这项2%征税不包括可负担房屋。

国际城市以文化吸引人 槟州政府尊重艺术自由



槟州首长林冠英（中）认为，艺术将会使槟州成为一座文化城市，因为艺术家只有在槟州才能够得到艺术自由，让他们自由的发挥，天马行空的展出他们的才艺，槟州政府也不会加以控制。

一座国际化城市最吸引人之处就是其文化及文明，槟州首长林冠英认为，槟州正努力往打造国际化城市的目标前进，但槟州政府并没有因此而忽略了文物建筑，反而是对文物古建筑进行维修，同时也让古迹街道重新获得新生命。

他说，尤其是近几年，前来槟城的游客们都是为了目睹槟城的文物古迹及艺术壁画等，因为艺术的魅力会让人着迷，因此如陈忠源先生这样懂得欣赏艺术之人，成立了这家峇迪博物馆。

他强调，一座博物馆的成立是自然形成的，是人民所期望之下建成的，这才是一座具有意义的博物馆，而不是为了某些原因或是被强迫而建立的博物馆。

“艺术是有灵魂，还有作家的心血而凝成的，若被强迫而建立的博物馆是不会有生气，也没有灵魂，让前来参观的人们感觉不到那份心血的热诚，反而是一座冷冰冰的建筑物而已。”

他出席槟州峇迪博物馆开幕礼时表示，这些艺

术将会使槟州成为一座文化城市，因为艺术家只有在槟州才能够得到艺术自由，让他们自由的发挥，天马行空的展出他们的才艺，槟州政府也不会加以控制。一旦艺术遭到外来的强迫，那么艺术就不能自然的形成，而就会变得没有意义。

“槟州的壁画能够让世人赞叹，因为它们都是在没有压力及强迫打击的环境之下，让艺术家自然地去形成。”

槟州峇迪博物馆创办人陈忠源医生表示，创立峇迪博物馆可说是让有兴趣的人欣赏到他所收藏的峇迪画，因他从小就喜欢作画，收藏的作品逐年增长，加上槟城是一座艺术成长及特别的地方，又加上本身是槟城人，因此才在槟城的打铜仔街创立了峇迪博物馆。

他说，艺术这一行本来就是较为艰难及充满挑战，尤其是峇迪画，因此很多作家都半途放弃，所以创立的峇迪博物馆除了展出峇迪画供人们欣赏以外，也仿佛叙述着峇迪画背后的故事。

布秧谷古代兴都庙宇遗址被毁 古迹无辜地消失

对于吉打州政府建议重新安置分散在200平方公里的布秧谷古文明到另一个地点，槟州首长林冠英认为，这种把一个完整文明放在一处（in-situ）的考古古迹完全不相符，除非它是特别物件如：花瓶或泥塑，才能够放到博物馆展览。

槟州首长林冠英于12月9日，针对布秧谷古代兴都庙宇遗址被毁发表文告时表示，这将导致古迹无辜地消失。

“吉打州务大臣拿督慕克力说，把这些建筑结构集到同一个地点更加实际，因为上述古老文明的遗址地段分得太散“太远及太广”。但是，要把他们从原址搬到其它地区，将可能导致这个2000年前人类文明遗迹-布秧谷文明的价值被转移、缩小甚至贬值。就让专家决定这种方法是否可行、合理。”

“拿督慕克力说，他要吉打人放心，我国位于吉打最古老的文明遗址将会受到重视及保护。但是，拿督慕克力必须交代这个位于双溪峇都布秧谷史前1200年兴都11/3庙宇遭破坏的事件。”

林冠英认为，整个布秧谷历史古迹区占地100多平方公里，也是马来西亚史料最丰富的考古区，也世界闻名的古代佛教及兴都教的文化古迹，也标榜着早期的马来文明。

“现在上述建于11至13世纪之间、极具价值及特色的第11/3古迹兴都庙宇，变成一块要用来发展房屋的空地。这座遗址的消失拿督V纳达拉占发现并引起公众注意，最近槟城第二副首长P拉玛沙美也确认，他之前曾在布秧谷进行西候拉皇朝(Chola)的研究。”

他说，如果马莫县属监督并通知发展商有关历史遗迹的存在，这种破坏古迹的事件可以避免。但是，他们不仅没有这么做，而且发展商还被允许继续清理这个遗迹！

“吉打州政府在古迹管理方面的疏忽及失败导致了古迹无辜地消失。这也是马来西亚无法为下一代而保护历史遗产的污点，因为维护像布秧谷这样的遗产古迹纯粹是联邦及州政府的权限。”

“联邦政府必须停止从布城冷气房“遥控”。他们必须拨款在富有考古价值的州属如檳城、吉打、马六甲设立古迹办公室。”

他补充，吉打州政府应该吸取这次不幸事件的教训，进一步加强古迹管理工作，拟定考古大蓝图，以维护他们布秧谷仅有的历史遗址。我建议联邦政府马上采取行动，让布秧谷列成为联合国科教文组织遗产城。

王国慧拨1万8500令吉助22户单亲家庭

武拉必区州议员王国慧拨出1万8500令吉，协助区内弱势及单亲家庭，共有22户单亲家庭受惠。

该笔款项是从选区拨款中拨出，每一年近开学的时期，王国慧都会预留一笔款项，协助区内的弱势或单亲家庭，以减轻他们的经济负担。

王国慧在会上表示，作为一名人民代议士，她非常关注区内的弱势及单亲家庭，因此每年年尾，都会发放援助金协助他们。

她说，过去自己的家庭环

境也不是很好，母亲在学校开学时必须为孩子学杂费张罗，让她印象深刻，而身旁也有朋友因为缴不出学费而中途辍学。

“我能深刻体验这些弱势家庭在面对经济困难时的压力，但再穷也不能穷教育，我希望无论多辛苦都好，都要让孩子完成教育。”

另一方面，视障学生杨康润，在父母的陪同下，领取王国慧每月赞助250令吉的津贴，王国慧也以杨康润的例子，来鼓励出席单亲家庭的孩子，遇到任何困难都不要



武拉必区州议员王国慧（站者中）拨出1万8500令吉，协助区内弱势及单亲家庭，共有22户单亲家庭受惠。

放弃。

她说，杨康润在无法看见

的情况下，也能考取到好成绩，而且以乐观积极的态度

过生活，是一个非常正面的学习榜样。

指槟政府卖地美化账目 蔡智勇已没政治资本

槟州首长林冠英出示数据记录，前朝槟州国阵政府卖地的总面积比槟州民联政府多出36倍，获利却比民联少516万令吉，来反驳马华青年专才局主任蔡智勇指槟州政府去年收入主要来自土地交易的说法。

蔡智勇以2012年第三季总稽查司报告，指槟州政府去年的收入主要来自土地交易，超过2亿令吉，并抨击槟州政府靠卖地来“美化”账目。

针对这指责，林冠英出示证据澄清，在总稽查司报告中，所谓的2亿600万令吉土地交易额，其实包括延长地契而得来的地价（Premium），这是因为一些地契只有60年期限，当地主申请延长地契至99年时，就必须先把土地转给州政府，之后再转回给地主，而这其实不是卖地，只是延长地契期限。

总稽查报告列出的2亿600万令吉，主要是出售峇央珍珠（Bayan Mutiara）及山竹园（Taman Manggis），总面积106.1英亩地段共11亿1020万令吉的收入，其余是从延长地契获得的收益。

“国阵过去10至15年出售的土地总面积是3661英亩，但收入只有10亿5860万令吉。槟州民联执政后确实卖了106.1英亩的土地，但这相比国阵执政时期卖出的3661英亩土地，是小巫见大巫，有36倍之差。”

他说，尽管出售的地段有36倍之差，但所取得的收入却相差不多，那就是国阵卖3661英亩土地取得10亿5860万令吉收入，而民联卖106.1英亩土地取得11亿1020万令吉收入。

他声明，尽管他本身是会计师，但州政府的帐目不是由他准备，而是由州财政司准备，再取得总稽查司的核对，因此，这点轮不到蔡智勇来质疑。



槟州首长林冠英出示数据记录，来反驳马华青年专才局主任蔡智勇指槟州政府去年收入主要来自土地交易的说法。

“民联州政府推行的政府计划，包括出售土地都是通过公开招标，以提高州政府受益。我觉得这很清楚，蔡智勇提出这个疑问时，显示出他的低水准，对方所指的美化账目也不合理，因为账目并非我做出来，而是槟州公共账目委员会负

责。”

“蔡智勇已没有政治资本，才会提出这样的疑问。或许他为了转移视线，因为他无法回答，为何他担任农业部副部长时，其部门会发生“公寓养牛”事件。”

电费调涨不合情合理

能源、绿色科技及水源部长拿督斯里麦西慕博士昨天宣布2014年4月1日开始，马来半岛、纳闽联邦直辖区及沙巴的家用、商业及工业电费全面调涨，槟州首长林冠英认为，电费调涨不是时候、也是不合情合理，而且电费涨价将冲击普通马来西亚人及小商家。

林冠英认为，这就像是政府送给全体国民的“新年礼物”，因为它一直在宣导津贴合理化。部长说，电费涨调的目的是为了迈向天然气价格市场化。

林冠英于12月4日发表文告表示，麦西慕提供了一个图表，解释电费调涨将如何影响645万名马来半岛的消费者，而70%每月用电量低于300千瓦时的用户不受电费调影响。

“但是，马来半岛200万名用户

还是会受影响，电费上升14.8%。事实上，在这200名用户当中，其中140万人 每月电费不超过200令吉。我们说的是普通城市中产阶级的家庭，或是乡区更大的家庭。很明显地，这些马来西亚中产阶级家庭会进一步受到电费调整的影响。”

“部长也提供一些资料，显示马来半岛国内用户的资料（这是资料共享及透明度的一小步），奇怪的是，它没有说明电费调涨对沙巴及纳闽用户的影响。至于商业及工业用户，它也没有提供详细的资料。我们要知道多少沙巴人会受到什么程度的影响？而那些我们经济砥柱的中小型企业，会受到什么冲击？”

“我非常关注这次电费调涨对中小商家的影响。从杂货店、咖啡店、

理发店到各行各业的商家，必须拿出更多营业开销来维持生意。我们的中小型企业也必须在这个日渐艰难的环境中，维持具竞争力的成本。商业及工业用户的电费平均涨幅为16.85%。更令人担心的是，在商业及工业里的小商家将承担电费的10%涨幅。这是非常不公平及不合情合理的。”

他续称，当政府说450万名用户不受电费调涨影响时，随便到街上问一问任何人，答案肯定不一样。随着商业及工业电费调涨，生意成本肯定增加，预料货品及服务的价格也会上涨。无论是一包面、一餐饭或者是剪头发，任何收费都是上涨。每个人都是受影响。

他表示，为了资助可再生能源，自2011年12月1日开始，当局已经向国内200万名家庭用户征税1%税

收，随着电费调涨，这群用户将需要承担1.6%的涨幅。

“我们支持当局将可再生能源成为能源一部分的努力，但是我们不能认同额外为可再生能源征税。这是因为，可持续能源发展机构（SEDA）还没有将漂亮的文件化成亮丽的实际政策。电力回购网（FiT）机制还存有很多缺陷还没有解决，很多发出的可再生能源准证还没有开工。”

“最后，我们小心看待政府有意在能源领域推行燃料成本转嫁机制（Fuel Cost Pass Through Mechanism，简称FCPT）。无可避免的，上述机制是为电费及天然气价格继续上涨做好准备。在津贴合理化的名誉下，国阵无可理喻地将普通老百姓及小商家的物质福利置于高风险之下。”

五条路珍珠大厦公寓居民 受促定期缴付管理费

彭加兰哥打区州议员刘敬亿吁请五条路珍珠大厦公寓拖欠管理费的居民勿抱持自私心态，必须定期缴付管理费，否则管理层缺乏资金提升基设，最终自食其果。

他说，珍珠大厦共4座（A、B、C及D）公寓皆面对电梯经常故障问题，最严重的则是A座公寓，因其楼层高达18层，所以受影响的居民人数也较多。

针对该电梯问题，有关单位包括管理层、电梯公司承包商及当地州议员刘敬亿开会商讨对策后，电梯公司承包商同意暂时搁置A座居民之前所拖欠18万令吉电梯维修费，目前先进行更换部分零件工作，以确保电梯可继续操作。

他指出，在州政府方面，曾拨款珍珠大厦公寓以维持电源及电梯运作，而管理层亦已同意州政府支付80%及居民承担剩余20%开

销的方式更换新电梯，现阶段只待州财政部批准。

“令人担忧的是，根据管理层出示居民拖欠管理费的账目显示，A座公寓288个单位中，拥有89个单位（等同于30%）没缴管理费，逾19万令吉；而A至D座公寓总共拖欠超过42万7000令吉。”

他认为，居民连最基本的本份都没履行，也没替别人着想，导致管理层缺乏资金提升基设，才会陷入今天的窘境。居民不能一味等候州政府资助，因为这样只会纵容拖欠者继续不付费，造成不必要的基设问题。

他建议私人房产的管理层对拖欠管理费的居民采取法律行动，以便才能让其他定时付管理费的居民有一个公平交代。至于拖欠管理费的居民，他呼吁立刻跟管理层接洽商量，以选择分期付款或一次性还清。



刘敬亿出示珍珠大厦管理费帐目，呼吁拖欠者跟管理层接洽尽快清还管理费，否则电梯问题无法一劳永逸地解决。

亚依淡巴刹公厕干净指数 排名全国第3槟州第2

亚依淡巴刹公共厕所荣获全国最干净公厕第3名及槟州最干净公厕第2名，亚依淡区州议员黄汉伟到亚依淡巴刹公共厕所巡视后，赞扬负责该区的两名槟岛市政局清洁员工，同时希望能够继续维持干净的美誉。

黄汉伟巡视巴刹后表示，亚依淡巴刹自2011年开始进行提升设备工程，也包括提升公厕设备。亚依淡巴刹公共厕所去年也同样荣获全槟最干净公厕冠军，虽然今年获到第2名，但却同时获得全国最干净公厕2名，是北马唯一进入3强的公厕，因此值得赞扬。

他指出，亚依淡巴刹公共厕所在全国及槟州的厕所清洁比赛中获得了2000令吉及1500令吉的奖金，所获得的奖金将归于槟岛市政局。槟岛市议会设宴慰劳负责清洗及维持设备干净的槟岛市议会清洁员工。亚依淡公厕除了市议会清洁员工清洗厕所之外，也同样获得了该巴刹小贩及顾客的配合，才使到该公厕常保干净卫生。

亚依淡区槟岛市议会清洁员工末哈默依斯曼表示，自2011年开始，他与同僚就负责打扫亚依淡巴刹厕所，而他与同僚都会坚持每小时清理公厕一次，包括公厕外的花草园艺装饰及设计，都与当地居民一同种植。

他说，亚依淡巴刹公共厕所是从早上7时至晚间12时，都是两班值在轮替，为了不损坏或刮坏公共厕所内设施，他与同僚都坚持使用棉质的清洗工具。他表示能够获得这奖项，无疑对他和同僚来说是个鼓励，也让这里的巴刹小贩及公用者觉得满意。



亚依淡巴刹公共厕所荣获全国最干净公厕第3名及槟州最干净公厕第2名。

《手提箱的故事》

上周我受邀出席一个史料展的开幕。这是个独特的史料展，名叫《篋篋里的故事》。篋篋(kap pik)是潮州话，意即手提箱。这是古跡文史工作者林玉裳的祖父已故林秋亭先生留下來的篋篋，内有林林总总珍贵的证件，包括公民证，入境证，结婚证，华侨证等牵引了二战前后华人下南洋的各项历史纪录。

林老先生把这些重要的文件放在一个手提箱，一旦在那个动荡的年代里发生任何状况，拿起篋篋就能逃命。

林老先生留下的篋篋交给了孙女林玉裳。我感觉上林老先生不只是留下了物件，他的孙女也继承了其祖父一丝不苟，收集文史纪录的基因。这可是一个一代人移民史的纪录，这是长辈们留给后人的智慧，我甚至认为这比留下一箱黄金来的更珍贵。

我受邀为开幕礼致词时引述了土耳其作家Orhan Pamuk 有名的文章《父亲的手提箱》。这是2006年他获颁诺贝尔文学奖的获奖演说。原来Orhan的父亲也留下了一个手提箱给他。这个手提箱装满了写作手稿和笔记。当父亲去旅行时，也带了这个手提箱，沿途旅行时写稿。他父亲曾希望成为一位诗人，但无法在当时的伊斯坦布尔苍白的生活中找到共鸣的读者群。Orhan的父亲成不了伟大作家，但留下一个手提箱及写作精神及毅力给了儿子。这笔精神财产使到Orhan后来成了大文学家。

这个《篋篋里的故事》史料展引起我的思考。大家得空应去本头公巷Armenian Street 14号生活馆看看这个独特的展览。

我的思考点是我该如何过精彩的生活及把精彩的生活纪录留下来给后人。

我的书架上有几本这些精彩的一生。

其中一位是 Brother Michael



黄汉伟
亚依淡区州议员

Jacques 的“The Man From Borneo”《来自婆罗州人的故事》的自传。这位修士是发展马来西亚教会及教会学校的一位关键性人物。其实他不曾坐下来花几个月回忆他的一生。他一生之中有写日记的习惯。他把那十本的日记交给了编辑小组，从中出版了他一生的自传。那十本厚厚的日记成了他一生留下来的文字记录给后人了解当时他在婆罗州发展教会及学校的过程，社会风土人情。他替自己立传的当儿激励其他人如何过一个有意义的人生，如何献身社区工作。

另外一本书是《杨贵谊的回忆录：胶童与词典》。这本书以马来文书写，是南大基金会送给我的。杨贵谊先生曾获2012年林连玉精神奖，是有名的马来文研究者。他在南洋大学学习及后来去了印尼深入学马来文。他编写过马来文-中文字典十多本。他最令我敬仰的是把逾万册藏书和文献赠送给华社研究中心。这些留下来藏书是杨贵谊老先生留下来的精神财产。

还有一本是槟城画家陈昌孔老师的回顾展画册。每年槟州州立画廊都出钱出力为一个画家编回顾展及画册。



我为陈老师回顾展开幕时，出席者众，整个画廊挤满了人及祝贺的花篮。陈昌孔老师以八十高龄还继续在鍾灵独中教导后进，一教就五十年，桃李满天下。300页的画册纪录了他精采的美术及教学生涯，

我时常受邀出席各大大小小的文化

艺术节目，接触了文化圈子里的名仕。我提的都是平凡人不平凡的一生。他们的一生及故事给了我启发，他们并不是家财万贯或独霸一方的政治人物，但他们以毅力，奉献社会，留下了可贵的精神财产，是我们该学习及看齐的。

《清洁厕所，人人有责》

众所周知，厕所是让人排泄的地方。但假设当一个人还未踏入厕所就已闻到阵阵异味，即使是遇上人有三急，大多数的人都宁愿憋着也不愿在那里如厕。这是很自然的反应，原因也不需多说，试想，要一个人在龌龊的环境下排泄，尤其是大解，是多么的不舒服。

根据联合国的报告，在一些较落后的地区，许多进入青春期后的女生甚至因为厕所卫生设备太差而抗拒上学。由此可见，厕所的卫生对如厕的人有多重要。联合国也把每年的11月19日定为“世界厕所日”，以让全球更关注厕所卫生这课题。

近年来，我国政府已极力的提升现有的公共厕所，但调查报告却显示出，在全国各地的1万零257间公厕中，有接近61%的公厕是处于令人不满意的状态。这些公厕，有的是充斥着排泄物没被冲洗，有的则是被人蓄意破坏及涂鸦在墙上。

我国是发展中的国家，基本的厕所设备都不缺，唯独是欠缺有责任的使用者。虽然每个人都渴望有干净与舒适的厕所可用，但却有多少人可以确保被使用后的厕所可以保持原有的卫生水平？

其实，修复公厕设备或增添清洁工人能暂且改善现有的公厕卫生水平，但正如槟州政府所说的，要彻底的改善现有的公厕卫生水平，还是需要每个人的配合及作出思维改变。

我国政府所推动的醒觉活动，除了要教育人民关心厕所卫生，更重要的是灌输他们如何正确的使用马桶的知识，以把善后工作减低。

要把“清洁厕所，人人有责”这观念融入每个人的生活习惯，不是一朝一夕的事。如果学校可以配合政府，通过各种活动把这观念灌输给学生，而家长也以身作则，从小就督促孩子关注厕所的卫生，那下一代要享有更有品质的公厕将不会是一个问题。



孙意志
爪夷区州议员

注明: 文接自第8及9页的2014年财政预算案重点

G. 开拓科学、科技及素质教育的通路

- 为了达致卓越教育体制的愿景，州政府迈开第一步，通过成立价值2500万令吉的槟州科学集群（Penang Science Cluster）及科技园（Tech-Dome），将槟州打造成卓越的科学及科技中心。
- 槟州希望通过在各县设立槟州学习中心，包括国际水准教育机构，如亚洲女性领导大学（Asian Women's Leadership University，AWLU），来成为区域教育枢纽。此外，英国著名赫尔大学及伯乐学院大学将在峇都加湾开设分院。
- 州政府将拨出1200万令吉给所有半津贴学校（sekolah bantuan modal）。在与联邦政府合作下，亚逸布爹区内一片3-5英亩的地段，将兴建一所泰米尔小学将建。如果教育部同意承建及承担费用，州政府可免费供校地给峇眼区内，全马首间泰米尔中学的兴建。

H. 环境保护

- 州政府通过槟州绿色机构推行了许多环保活动如：绿色校园奖、绿色新闻奖、绿色短片制作、绿色建筑及海滩清洁运动，以让槟州成为全马第一个绿州。州政府也将拨款508万令吉清理河流及威省、槟城大桥一带的石化污染。

I. 提升健康水平

- 2014年，州政府的焦点是通过“无烟槟州”（PENBAR）推广健康生活，加强各旅游区的禁烟管制。其它努力还包括社区健康生活（COMBI），PROSIS- 高教机构大专生健康活动及学生心理健康活动。
- 另外，槟州政府采取主动，设立2间CAT洗肾中心，协助住在郊外患有肾病的贫穷人民。位于浮罗山背的洗肾中心已于2013年6月10日投入运作。该中心可容纳5个德国公司贝朗（B.Braun）赞助的床褥。槟州政府仍在筹备在诗布朗用也再设立一间CAT洗肾中心。同时，槟州政府会与马联保险（MAA）合作建议在国花园设立CAT洗肾中心。执照申请和肾脏科咨询专员的委任由马联保险（MAA）处理。届时，洗肾中心将采用现已应用在浮罗山背CAT洗肾中心的遴选病人制度，并将于2014年开幕。每一次的医疗服务仅收取30令吉费用。
- 女性在促进州内经济发展上扮演着重要角色。为珍惜妇女的服务和贡献，槟州政府将为86万7000名，35岁以上的妇女进行妇女乳房 X光造影（mammogram）免费检查。初步，槟州政府设立明年目标为5万2000 名妇女检查，平均每天共有40名妇女检查以预防患上乳癌。这项免费检查服务涉及拨款达350万令吉。

J. 提高拥屋率

- 让每个州民，特别是贫穷及低收入族拥有舒适的房屋，是人民的基本需求。为此，槟州政府将会在麦曼珍及高渊加里努亚园丘（Ladang Kaledonia）兴建共386 单位的廉价屋。同时，州政府也将兴建总数 7千579 单位的中廉价屋，即在SP齐来亚路770单位、直落公芭346单位、日落洞556单位、八条路网寮（Pintasan Cecil） 共298单位、峇都加湾桂花城3千372单位、爪哇村（Kampung Jawa）353 单位、安邦惹惹600单位、大山脚484单位及柔府800单位。
- 为实践居者有其屋的目标，州政府拨出5亿令吉，以在全槟兴建2万单位的平民屋（或称可负担房屋）。为此，3150单位的平民屋确认将在槟岛兴建，其余的1万6275单位则将兴建在威省。与此同时，共有1万1800单位的桂花城房屋计划将分阶段进行，料将耗时10 至15年完成。无论如何，首阶段共520单位的兴建工程，预料将在2013年年杪开始。
- 在直落公芭共694单位的平民屋预料将于2014年2月份推介，而在北海爪哇村共707单位的计划，则将在2014年5月推介。接着，州政府也将在SP 齐来亚路展开共1900单位的房屋计划，并预料将在2014年杪推介。其他被确认将作为平民屋发展的地区，计有日落洞（556单位）、安邦惹惹（1200单位）、大山脚（968单位）及柔府（1600 单位）。

K. 廉价屋、中廉价屋及平民屋（可负担房屋）的新政策

- 州政府计划修改槟城州的廉价及中廉价房屋买卖政策，也即是售卖的申请及转让。政府兴建的廉价及中廉价屋，从签署合同算起的10年内不许转卖的政策将会维持，但是对于私人发展商兴建的廉价及中廉价屋，不许转卖的期限则从原有的5年，延长至10年，与政府兴建的廉价及中廉价屋一样。
- 为了确保10年内的房屋交易是转售给有需要的一群，这些房屋只可以转卖给“廉价房屋申请者”（‘listed buyer’）。只有由州房屋局收集的符合资格者，才能够被列入廉价或中廉价屋的申请者名单内。换句话说，有关的房屋不可以在公开市场上出售，只能卖给廉价或中廉价房屋申请者名单内的购屋者。州政府也不会制定有关房屋的售价，反之将会以买卖双方“你情我愿”价格的原则下成交。 卖价可以比原价更高，只要买方的名字，是在“廉价及中廉价屋申请者”名单内即可。
- 至于平民屋或称为可负担房屋，州政府制定：在槟岛的平民屋售价顶限为40万令吉，而威省的顶限则是25万令吉。 任何一位平民屋的购屋者，在购买平民屋之前不得拥有任何的房产。廉价屋或中廉价屋的原有屋主，则被允许“升级”至平民屋单位，条件是必需卖掉他们原本的廉价屋或中廉价屋。换言之，任何人在任何一个时候，只被允许拥有一个单位的平民屋（或可负担房屋）。
- 平民屋的控制销售期是5年。平民屋的交易对象，也只限于在槟州房屋部登记的平民屋申请者名单。平民屋被允许以高过原价出售，价格以买卖双方“你情我愿”的原则下成交，买方必需是槟州房屋部申请名单内的等候购屋者。这项步骤，有望控制及防止某方面的投机成份，压抑现有平民屋房价被炒得过度飙升的问题。
- 这项新政策将于2014年2月1日正式落实。在槟岛售价超过40万令吉及威省售价超过25万令吉的房屋则不受此限。公司是不被允许购买任何的平民屋，除非获得州政府的特别批准。

L. 外国人置业征3%税

- 州政府将从2014年2月1日起，向在槟城置业的外国人或外国公司，征收成交价的3%税务。至于向槟州发展机构（PDC）购买的工业地，或获得州政府证实的工业业务则例外。能够为槟州带来经济发展及提供就业机会的土地买卖，则可以向州政府提出上诉，以无须被征税。

文艺达人巷开跑 本地街头艺人展才华



文艺达人巷于每周六傍晚6时至晚上11时，在本头公巷及四方冷这两条连接的古迹街里举行。



艺术不设限，也是各族促进文化交流的一个平台。



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左）在参观文艺达人巷时，大展歌喉，演唱《月亮代表我的心》。



为提供街头艺人表演平台而设的“文艺达人巷”，除了吸引更多游客到访观赏街头艺人表演，也成为步行街。

摄影：岑健伟



文艺达人巷内的挥春才艺。

2014年财政预算案 以成果型施政为本

在过去的第12届州议会，槟州民联政府秉持能干、公信及透明原则贯彻预算行政，以解决任何滥权、舞弊及贪污的作风。州政府取得数项成绩，破记录年年有余，储备资产从2008年增加50%达11亿9200万令吉，债务缩减至95%。

槟州民联政府推行公开竞争招标，公布首长、行政议员及州议员财产，成为第一个获国

际透明组织称赞的州政府，也获ECA国际列为全球最宜居城市第四名，适合退休、旅游，也是全马最著名的世界文化遗产。州政府继续在2012年获得盈余1亿1447万令吉。2012年国家稽查报告中也赞扬槟州理财有道。

为了维持原有的表现及强化槟城在2014年贯彻永续发展，州政府将施行成果型施政（Outcome-based administration）。所谓成果型

施政，不单只是物有所值及善用资源的原则而已，更必须确保每一项计划都是最佳的利民计划。寻找新资源、新创意及善用原有资源将成为减少开销的关注焦点，同时则得提升收入。

作为以民为本的政府，州政府将延续“三有政策”，那就是“有成长”，强化经济成长；“有工作”，制造工作机会；“有济贫”，保障社会经济正义。

2014年槟州财政预算案重点：

A. 从制造业、服务业、建筑业促进经济增长

- 大马国家统计局报告称槟城2012年的经济取得令人鼓舞的成长，从2011年的3.9%增长至2012年的5.0%。不过，相信这个数据准确性不足，因为2011年槟城所获的投资是91亿令吉，但2012年只获得25亿令吉而已。因此，2011年槟城的经济成长理应比2012年更好。服务业、制造业及建筑业是槟城的经济主要来源。我们必须把焦点放这3项领域，冀望这些领域能聘请本地员工而不是外籍客工。
- 州政府已经于2013年10月6日与包括中国铁建及北京城建所组成的Consortium Zenith BUCG私人有限公司签署初步协议。这项初步协议是允许该公司针对共63亿4100万令吉的亚依淡新市镇至敦林大道的快速公路、新关仔角至敦林大道的快速公路、丹绒武雅至直落巴巷的平行公路及槟威两岸海底隧道的计划，进行可行性及细部外观研究。
- 以上这些还不包括公共工程局进行的工程项目，特别是威省，相比2013年的4160万令吉，明年将有高达8487万令吉的拨款。而槟岛市政局也建议，耗资4500万令吉，兴建从天德大道贯穿至垄尾日月城的平行公路。
- 另一方面，相比今年1600万令吉的拨款，明年会拨出1800万在防水患计划上。威省市政局明年也将拨出910万令吉在防水患计划上，其中340万令吉是在大山脚区。
- 槟城从服务业、制造业及建筑业三项领域中已经看到永续经济成长及制造更多就业机会的成果。州政府坚信槟城拥有必要条件，如国际知名毕马威会计行(KPMG)所称誉，有潜能成为世界31个商业服务外包中心的枢纽之一。两年前，州政府果敢决定专注在上述的服务领域，因为它确实能以高薪百分百聘请本地员工。
- 为了强化未来的成长，州政府将在峇央峇鲁及峇六拜拨出17英亩的土地充作商业服务外包中心。第一期峇央峇鲁及第二期峇六拜计划将在未来3至5年内提供170万平方尺的办公面积。这将绝对是槟城最到的商业外包中心计划。
- 明年，一旦耗资45亿令吉的槟城二桥开通，将加速峇都交湾的发展。槟城发展机构在2013年已经以共8亿7600万令吉的价格，售出105.87英亩的峇都交湾工业地予50家厂商，同时也增加了3948个就业机会。该土地一大部分投资是位于峇都交湾工业园区，也就是中小型企业村（45.15英亩）、峇都交湾工业园（38.15英亩）及槟城科学园（14.07英亩）。这些厂商有46家是本地企业，4家是外国企业。
- 在新投资中，富有附加价值的投资项目如唯美血液技术（马）有限公司是一家来自美国的公司，将投资3亿令吉设立新的供血设施及器具供应全球市场，同时强化槟城的医药器具工业群组。此外，由大马投资发展局前总监拿督斯里泽利雅峇峇主掌的著名巴生港口贸易物流集团有限公司将投资1亿令吉。该公司的物流发展配套非常特出，因为该物流发展配套除了仓库还辅以高等学府如赫尔大学、生态旅游、休闲及商业设施。该项目将带来的经济效益在于4年内将会带来6亿令吉的本地投资，10年内则带来10亿令吉投资、20年内为州内生产总值带来37亿令吉的贡献。该计划将在2020年提供1万9400个就业机会，增加22亿令吉的额外收入，同时在分拆设施下增加槟城港口的船务业。

B. 活化旅游业与古迹遗产

- 槟州旅游业自2008年以来，获得增长且令人骄傲的进步。2011年，访槟人数为601万9954人，2012年则成长至609万3189人，三大国家游客分别是印尼、新加坡及中国。不断成长的访客数字，让槟州成为全国第三，是继吉隆坡、彭亨以后，最受游客欢迎的地方。单单2012年，游客就为槟州带来85亿8000万令吉。
- 配合国内旅游部宣布的“2014大马旅游年”及“2015大马节庆年”，槟州政府将拨出3548万令吉，拓展州内旅游业，并持续重点发展州内的文化旅游、运动旅游和生态旅游。
- 槟州政府计划将2015-2017年订为“槟州旅游年”，因应这项大计，我们需要周延的策划以及庞大的资源来投资建设基础设施，以生产更多臻至国际水准的旅游产品和活动。为此，州政府建议明年起，向州内所有的酒店收取房租税，即一星至三星酒店，每房每日2令吉；四星或以上的酒店，每房每日5令吉。

C. 精简公共基本设施，迈向国际水准

- 为了提供精简和稳定的公共基本设施，2014年共拨1千945万令吉提升和维修道路。此外，耗资2042万令吉的威中区宋万庆道路加宽和提升工程将在2014年完成，耗资1亿6千950万令吉的8项工程也将开工，8项工程包括威中区武吉敏惹至阿尔玛道路加宽、提升北海西南路和排水系统、计划建设一座横跨威南丁加雷渡衔接高渊的新桥，还有另5项耗资4千9百万令吉的工程。
- 槟岛市政局将提升6间公共巴士、3间饮食中心和4间小贩中心，而威省市政局则将进行2间公共巴士提升工程，及一间饮食中心将获提升为小型商业中心。槟岛市政局已拨出2千508万令吉作为2014年以上工程的提升用途，槟州政府也拨出270万令吉予威省市政局提供公共设施，州政府希望通过这些工程，小贩商得以受惠。
- 为鼓励州民养成健康生活和休闲娱乐，槟岛市政局于2013年在西南区湖内人民公园增设休闲泳池，市民反映踊跃，泳池的使用率增加



摄影：Ahmad Adil Muhamad

中。2014年将再拨1百万令吉增设休闲泳池、公共厕所和更衣间，以方便民众使用。

- 威省方面，一所能容纳1千人的多元用途会客厅工程进行顺利，预计将于2014年第三季完工，惠及人民。这项重建工程落座于槟城发展机构土地和部分威省市政局泳池土地范围。
- 槟州水患问题获得州政府关注，2014年在防水计划特别拨出500万令吉建筑河堤及应急工程，和1306万令吉作为加深和恢复河流，沟渠，河口，水利灌溉，防洪闸门维修，安装水泵等其他相关工程。1806万令吉的拨款是比今年防水患计划1600万令吉拨款增加了11%。另一方面，威省市政局在防水计划上也准备920万令吉的拨款。槟岛市政局，尤其威省市政局被指示采取行动对付不负责任、导致水患的发展商。发展商在停工令解除前，必须缴付一笔特别款项。

D. 改良交通管理

- 州政府也将研究交通大蓝图所建议的电网及轻快铁系统。州政府已经写信给联邦政府要求兑现前首相及现任首相的承诺，兴建轻快铁并承担费用。如果这是空头承诺那么州政府要求联邦政府下放管辖权力，好让州政府可以拥有执行权，全面与私人界推行电车系统。
- 州政府也已经开始征求意见书，公开招标，邀请国内外有兴趣参与竞标的各界人士提呈“电车”的意见书，以进行可行性研究（Feasibility Study）。

E. 激活农业发展

- 槟州政府也已批准渔网援助，拨出160万令吉，提供援助大马渔业局下注册的2981名渔夫。这拨款证明槟州政府对提高渔民收入的承诺。
- 州政府计划从2014年开始推行年轻农民企业家基金计划，以微型贷款方式，提供每名5000令吉给州内未来年轻农民企业家。这证明槟州政府冀望以最适宜的方案，来增加少量的土地及农业资源。

F. 通过平等经济议程（AGENDA EKONOMI SAKSAMA，AES）来保证人民的安定生活及安全

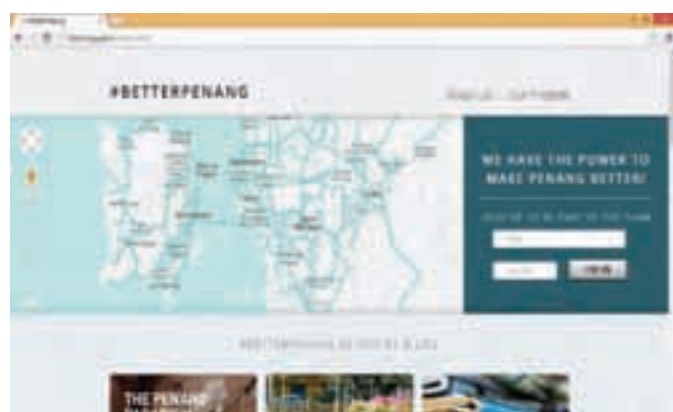
- 州政府承诺强化平等经济议程，在不分种族、宗教及背景的情况下，为每一个有能力、有本事的人，提供公平的机会。一个具备国际水准的精明城市，不会允许有能力及有本事的人落后。因此，一个进步的州属，一定会确保贫穷问题获得解决、强者需给弱者机会学习、已达国际水准的必须尝试协助提升略弱者的水平。这是平等经济议程消灭贫穷率的宗旨，也创下了马来西亚除贫的历史。
- 在2013年7月，槟州政府落实为全槟的德士司机、机场德士司机及出租车司机提供300令吉津贴。这除了是要感谢德士司机们的服务，同时也是要承认德士司机充当槟州政府大使的身份。因此，2014年开始，这津贴将增加至600令吉，每年分两次分发，拨款总数为130万令吉。惟每辆德士只有2名司机有资格获得。
- 为了要让槟城成为具有国际水准及智慧型城市，并受大众欢迎的州属，特别是年轻一族，因此槟城免费无线上网已经在2012年8月完成1550个上网热点。从明年开始，槟城无线上网将在未来3年内翻倍增加至3100个上网热点。
- 在2014年，州政府将拨出7500万令吉来延续目前已经进行的福利援助计划，即200令吉的宝贝计划、100令吉的乐龄人士回馈金计划、单亲妈妈计划、残疾人士计划及快乐学生计划。州政府同时也会分发1000令吉抚恤金给已逝世的乐龄人士、单亲妈妈及残疾人士的继承人，同时也分发一次过1000令吉给成功被本地大学录取的大学生们。
- 自2013年1月开始，槟州政府已将贫穷线的家庭收入从每月的600令吉增加至770令吉，而这也同时把槟城变成全国首个消除贫穷的州属。截至目前为止，约3万3887人获得559万500令吉的援助。
- 2014年，槟州家庭赤贫线（PGK）将再提高，从每月家庭收入770令吉提高到790令吉。2014年开始，槟州政府将继续提供“加额”至790令吉的最低收入，继续保持槟州是全国首个达到零贫穷率的州属。



By Darshini Sitharam

如何运用 Better Penang App让你更精明

简单易懂,只需人手一部智能手机。



Facebook? Twitter? 或 WhatsApp? 这些都是目前最通行的智能手机社交媒体程式。这些社交媒体程式的广泛用途为用户在生活提供了许多的方便

与好处。

有了**Better Penang App**. 在槟城,你可以更能够善用Facebook来处理你有时路见不平的投诉或建议,把你认为地方政府当局需要改善的,上网提出你的看法。推介这个上网投诉程式是要让那些懂得如何运用智能手机的槟城人,不分年龄和阶层,只要透过手机上载他们认为地方政府当局需要及时回应,并且采取行动解脱解决的事情,不论是投诉,建议或是你有好的看法要分享,都可以充分利用这个程式来表达。

Better Penang App是由新任大山脚区国会议员沈志强和几位有志之士,联手创设的上网程式,他们的志向是要把槟城改变得更好,让槟城成为一个宜居的国际城市,而且永续发展未来。

操作简易,一点都不难

只要你在智能手机开设一个面子书的户头,只要使用面子书的ID和密码,即可登陆**Better Penang**的网页,你便可以畅所欲言的提出投诉,反映你的意见。

登陆之后,第一页是如果你要选择上载照片来附和你所要提出的投诉,只要按Instant Capture 便可以把你所拍的照片上转。

如果你只是要提出投诉而已,只需在新的一页写明你要投诉的种类和性质,例如路面有坑洞会危及道路使用者,交通灯操作失灵,或者是杂草没有修剪等,然后简短的说明你的投诉,例如“峇央峇鲁市镇的交通灯操作失灵”。接着,你必需在手机所显现的地图上,清楚的说明你所投诉的交通灯操作失灵的地点,要做到这一点,你的智能手机必需拥有卫星导航系统应用程式。完成这些步骤之后,点击“Post Complaint”便结束了整个投诉程序。你如果有其他新点子,你也可以重复使用同样的程序,提出你对地方民生服务与设施的看法,点击 New Idea即可。

你的投诉会上达到市政局吗? 有谁会去读?

这是设计这个应用程式的蔡瑞源(译音)的疑问,他认为运用方法是非常简单,只要把关系到槟岛市政局管地区辖范围的投诉,可上载到MPSP Watch.同样的,关系到威省市政局的投诉,也一样的上载到 MPSP Watch. 槟岛和威省这两地的市政局每天都会有专人浏览这些网页,每项投诉都会获得一个参考编号Reference Number (No Rujukan),然后接手处理解决问题。如果想要知道你的投诉有何回应,最新情况,评论或想提出新的看法,可以在面子书引用这个参考编号进行交流。你所提出的见解,都会转到 **BetterPenang** 网页。

图示1: MPSP Watch Facebook Site 所显示的投诉

MPSP 对有关投诉作出回应

图示2: MPPP Watch Facebook Site

公众对有关投诉的评论

图示: Better Penang APP Facebook Site

你的意见分享会上上传和张贴在 Better Penang's Facebook.

你可以用IOS及Android 下载这个应用程式,太旧的Android软体系统却不能下载。

Better Penang是在2012年的6月11日 由槟州首席部长林冠英主持推展。这项计划没有动用到政府的资援,而且还获得槟岛和威省这两个地方政府当局的热烈欢迎及采纳,改善它们为市民所提供的民生服务与设施,提高它们解决问题的效率,以及贯彻良好施政的理念。

Better Penang App 也同时让槟城人民,不论性别,阶层的反映他们不同的需求,让不同的群体有机会表达他们不同的心声,让相关的政府机构听得到,知道和做到纾解民困,让老百姓生活得更好。

注明: 文接自第8及9页的2014年财政预算案重点

M. 与房地产业者商讨, 建议向3年内售屋者征收2%房屋成交价税务

- 州政府除了早前公布, 将向在檳城置业的外国人或外国公司, 征收成交价的3%税务外, 也正研究将对买屋后3年内转售的售屋者, 征收2%的房屋成交价税务。向外国人及本地人征收的这些税务, 旨在控制投机交易(或统称“炒楼”), 以控制房产价格。
- 无论如何, 这2%的房屋成交价税务, 将不会加诸于由发展商售出的房产, 或转售回给州房屋部平民屋申请名单内的平民屋屋主, 或者是檳岛40万令吉以下及威省25万令吉以下的房产。这项建议在实施之前, 须进一步与利益相关者(stakeholders), 特别是房地产业者讨论, 再定下实践的日期。

N. 共享拥屋计划

- 许多廉价屋买家面对银行以没有能力缴付贷款为由, 拒绝批准90%至100%屋价贷款的申请。遗憾的是, 财政部的房贷担保基金没有执行任务, 负起维护买家及保障银行贷款的责任, 以便贫穷人士也能够购买廉价屋。檳州政府将协助这群低收入人士也能够拥有廉价屋, 檳州政府希望通过檳州居者有其屋计划 (skim pemilikan) 推出免利息30%房价贷款。
- 檳州政府将买下位于威南Taman Sungai Duri Permai的104廉价屋单位。所有104单位将售卖给已向房屋部登记, 并符合购买廉价屋的资格的申请者。
- 目前市场售价为3万8000令吉。无论如何, 申请者只须向银行申请屋价70%的贷款, 其余的30%贷款将由州政府承担。申请者在缴还州政府房价30%的贷款是免利息的。
- 州政府不需要购屋者进行任何低押, 这项置业资助贷款计划 (Skim Pemilikan Bersama berfungsi), 就如微型贷款基金般。州政府的这项免利息贷款, 能协助真正符合资格的廉价屋购屋者购屋, 让他们在政府的协助下拥有房子。这是全马首项由州政府所推行的共享居者有其屋计划 (Skim Pemilikan Bersama) 计划, 让贫穷人士能够拥有自己的房屋。

O. 在先租后买的计划 (Skim Sewa Beli)下, 提供廉价屋

- 州政府将通过先租后买的计划购买威南 Taman Seruling Emas 51间廉价组屋单位。所有单位将以先租后买方式售卖予州政府房屋部名单下的有资格申请者。每月租金为100令吉, 管理费每月20令吉。

P. 檳州房屋局

- 对于房屋计划, 檳州政府在2013年拨出1250 万令吉在维修和管理工作上, 包括提升电梯、更换新电线、维修屋顶、解决龟裂及其他问题。2014年, 这笔拨款将提升至1580万令吉以照顾7座公共房屋计划中心 (Kompleks Rancangan Perumahan Awam) 居民的安全及提升居民的生活素质。
- 与此同时, 州政府已通过2010年檳州议会成立房屋局, 但是至今因面对职位委任的问题无法进行。在这件事情上, 州政府请求联邦政府给予关注, 马上通过此委员会的成立, 以便能够推行更多民主房屋计划和确保建筑业持续性。

Q. 强化女性、家庭及社区发展

- 在“强化及女性领导”的计划下, 州政府即将在2014年办理公务员儿童托育中心, 成为全马唯一拥有该服务的州属。
- 有关政策的宗旨乃在鼓励女性进入职场, 并提供一个可轻易接触、价格公道、安全且有品质的托育中心给予母亲们。2014年起, 位于州政府办公大楼——光大内的“光大托育中心”即将开始为公务员服务, 而另外一间相同性质的托育中心则将在威南办理。为此, 州政府建议在檳州妇女发展机构下设置一个“儿童发展机构”, 以管理有关项目。
- 州政府透过檳州妇女发展机构成立了“社区巾帼部队”, 这个以女性为主的自愿团体, 主要任务是渗透全檳各角落照顾州内女性的权益。自2013年6月起, 檳州妇女发展机构在全州五县跑透透, 通过各项课程强化社区巾帼部队。目前部队已获1千500人注册成为会员, 协助政府在社区内关注女性的权益。2014年起, 该组织将定期载送35岁或以上的妇女进行免费乳房检查, 并提供茶点招待。
- 社区巾帼部队同时也将协助家庭主妇登记, 以便2014年起领取每年100令吉的“黄金妈妈”津贴, 这项计划乃是州政府感激家庭主妇为家庭的付出。



R. 鼓励檳州青年及体育发展

- 为了奖励参与大马运动会州手和提高运动员士气, 州政府已在2013年提高得奖者50%的奖励金。
- 檳州政府将于2014年拨出25万令吉作为州内5个县的运动活动用途, 鼓励健康的运动生活。
- 檳州政府将在光大47楼开设健身中心, 提供适合的健身器材予光大行政中心的公务员, 让他们在休息或下班后运动。
- 配合檳州政府致力提高旅游水平和国际形象, 州政府有意打造檳州为“运动城市”。

《篋萃里的故事》 叙述先贤南洋生活点滴

报导 / 摄影：岑健伟

生活在数码科技年代的我们，无法体会到上一代先贤飘洋过海到南洋的艰辛生活；民办史料展《篋萃里的故事》，通过一个篋萃里的珍贵文件，在14号生活馆重新还原，叙述着先贤们千辛万苦飘洋过海到南洋来谋生的生活点滴。

14号生活馆独特史料展《篋萃里的故事》叙述着一代千辛万苦飘洋过海到南洋来谋生，直到在马来亚落地生根的华人先贤，把毕生所经历与文件藏入篋萃，让后世通过当时所遗留下的旧文件来重现当年的经历。

《篋萃里的故事》策划兼主办人林玉裳表示，她从其祖父林秋亭遗留下来的篋萃里，找到了当年他于1934年南来时许多的文件，包括经历过第一次世界大战、日本侵华、中国内战直到马来亚独立的那一段复杂历史。

同时也是古迹文史工作者的林玉裳表示，篋萃里的文件极为珍贵，同时又保存得很好，因此联合14号生活馆举办一场民办展览，展出祖父篋萃里留下的文件，同时为了方便人们阅读，亲自译成华语及



林玉裳（右1）向光大区州议员郑来兴（左1）及黄汉伟（左2）展示其祖父篋萃里的珍贵文件。

英语两种文字，并使用现代科技把每幅海报加入QR维码（QR CODE）让参观者扫描后就能够立即聆听语音讲解。

亚依淡区州议员兼槟州博物馆主席黄汉伟在主持开幕礼时表示，篋萃可说是旧时期的面子书或是部落格，先贤们都把本身的经历、故事甚至是重要文件收藏在自己的篋萃里，就如同今天人们都把故事及经历输入自己的部落格。

“先贤们在这些篋萃、手提箱里，除了是收藏珍贵的文件以外，还是把他们的智慧收藏给后人，让后人在重新打开他们所留下的篋萃时能体验到他们一生的经历，他们留下的智

慧，也让后人来了解他们的故事。”

他说，篋萃里的故事可说是让后人得以寻根最重要的根源，后世能够从先贤篋萃里所留下来的文件，找回自己家族的历史。如2，3年前龙应台所著的《1949》里就有描述当时他经历的历史事件，而得以让后世了解。

“尤其是近几年打铜仔街举办越多的文艺活动，相比以往更加热闹，州政府也举办多场活动，如乔治市庆典、占领土库街、文艺达人街及乔治市文学节活动，算是一种解放文艺的活动，同时也让人们可以前来体验一场寻根之旅，推动本地文化。”



林玉裳将珍藏的旧杂志贴在墙上当海报，别有一番风味。



梳妆台及盥洗器具。

槟岛市局续种树打造城市绿肺

槟岛市政局耗资23万令吉作为提升柑仔园路分界堤及种植濒危植物的用途，以将槟城打造成绿化城市。

槟州地方政府及交通委员会主席曹观友行政议员在巡视第二期柑仔园路植树绿化工程竣工礼后表示，第2期种树计划是在11月初开始动工，从绕万路开始直至韩江中学前的路口，全长400公尺，在该路段栽种了80棵树，耗资22万5120令吉。

他说，第一期的种树计划是从加马百货市场至柑仔园警察局前，在2012年尾完成，而在柑仔园警察局至洗布桥路段，没有栽种树木是因为没有分界堤在该路段。

他说，2008年前，很少看见在市区

主要道路种树，但是现在槟岛市政局在继沓田仔街、海墘及柑仔园的绿化计划后，下一个目标是在打铜仔街种树。同时，他也向槟岛市政局感谢为绿化城市作出的贡献。

槟岛市政局休閒、旅游及国际事务部主任阿克峇则表示，槟岛市政局将在主要道路栽种树木，以达到绿化城市，并能够帮助降低气温，鼓励更多人步行。除了已在沓田仔和海墘等地方植树，也会在其他地方进行植树计划，实行“绿意槟州”的理念。

他说，市政局也栽种多达5000棵的木兰树，木兰树品种已濒临绝种，在槟城已找不到这个品种，从丹绒马林运过来，需要10至15年的时间成长。



曹观友（左）及阿克峇（右）为种植在柑仔园路分界堤的其中一棵树盖土及浇水，象征着第二期柑仔园路植树绿化工程已竣工。

《专题报导》

《槟城跆拳道也有春天》

报导 / 摄影：岑健伟

槟城跆拳道也有春天！槟城州武德馆跆拳道公会首次代表马来西亚出征由韩国主办的HANMADANG跆拳道世界锦标赛，在42个国家3600名参赛者角逐下脱颖而出，夺下1金2银5铜，为槟州创下佳绩，扬名海外。

槟州武德馆跆拳道公会，自去年11月参加2012年马来西亚MGTF跆拳道国际锦标赛中脱颖而出，以6金1银3铜荣获全场总冠军之后，今年又再于5月参加2013年马来西亚武德馆跆拳道国际锦标赛中，以4金4银8铜获得全场第5名。

在获得鼓舞之下，槟州武德馆跆拳道公会在仅仅3个月内，联合吉打州代表进行特别训练，接着在总教练林联汉的带领下，就于8月飞往韩国参加国际比赛。

武德馆跆拳道公会代表总教练林联汉在接受《珍珠快讯》访问时表示，槟州武德馆跆拳道公会是第一次前往国外参加比赛，运动员都是自付团费。

他说，在参加比赛的前3个月，武德跆拳道公会的7名代表进行严格训练，每次训练都是连续4个小时，包括基本训练及每个级别的特殊训练等，同时也得获得一些以往出国参赛的经验分享，让参赛者从中学习。

他说，韩国HANMADANG比赛是由韩国政府及非政府机构包括KUKKI-WON公会联办所创办的国际级跆拳道比赛，在KUKKI-WON跆拳道赛中获胜，就象征着获得跆拳道的一种荣誉。

除了参加个人赛而该公会所派出的代表也在HANMADANG跆拳道世界锦标赛的高脚踢、拳套、劈砖、击瓦及飞踢项目中获得辉煌的成绩。

韩国HANMADANG跆拳道世界锦标赛获得女子个人组（20-29岁）高脚踢项目获得金牌的女子代表骆丽凤表示，她从小5年级就加



槟城州武德馆跆拳道公会首次代表马来西亚出征由韩国主办的HANMADANG跆拳道世界锦标赛，在42个国家3600名参赛者角逐下脱颖而出，夺下1金2银5铜，为槟州创下佳绩。

入槟州武德馆跆拳道公会学习跆拳道，已经有13年的经验，也曾代表公会在国内参加多场比赛，然而这是第一次真正地出国与各国选手较量。

她说，参加韩国HANMADANG跆拳道世界锦标赛除了出外见识及与各国选手较量以外，也是想为槟州为马来西亚争光，但能荣幸获得金牌是出乎预料之事。

另外，在韩国HANMADANG跆拳道世界锦标赛男子个人击瓦项目获得铜牌的庄坤健表示，武德跆拳道馆是以一整班的教导方式来进行，但其中以骆丽凤的比较特别，因为她的跆拳道策略及专注力都受到众人的肯定，因此推荐而外教程。

同时是槟州武德跆拳道馆



庄坤健在韩国HANMADANG跆拳道世界锦标赛男子个人击瓦项目获得铜牌。

教练的他说，自她从小5年纪开始参加跆拳道，就开始亲自教导她，而她在跆拳道也颇有天分，一般人需完成10套等级才算毕业，但她却在每3个月通过升级考试并直接获得跳级。



骆丽凤在2013年韩国HANMADANG跆拳道世界锦标赛女子个人组高脚踢项目金牌。

若纳吉有诚意支持本地电影 则应马上放行中文电影《新村》

金马奖颁奖礼落幕后，首相纳吉在其中文面子书上恭贺所有得奖的大马电影工作者，并表明政府支持本地创作，愿意在各方面给予鼓励；惟槟州首长林冠英更希望国家可以以实际行动来挽留外流中的大马影视人才，使他们能够落叶归根，在大马好好地发展他们的影视事业！

槟州首长林冠英表示，本地电影工作者获得联邦政府的肯定，让他感到欣慰，但他更希望国家可以以实际行动来挽留外流中的大马影视人才，使他们能够落叶归根，在大马好好地发展他们的影视事业。

“我认为，纳吉政府若是真有诚意支持本地电影，首先要做的，就是马

上放行本地中文电影《新村》，让这部电影能够在全国各地上映。接着，再积极检讨目前国内的电影政策，使本地不同源流的电影，最终都能受惠，进而国际上吐气扬眉。”

林冠英于11月27日发表文告时指出，《新村》这部耗资数百万令吉的电影，原本已经通过国家电影发展局及电检局的审核，不过，因为巫青团和《马来前锋报》指控该片“颂扬”马来亚共产党为英雄，同时把马来军团、警察和英军描绘成“敌人和坏人”，结果在政治力量的介入下，至今上映遥遥无期。

“然而，同是本地作品，《王者之风》的命运

就好太多了，虽然故事情节充满谎言并鼓吹种族憎恨（包括诬赖林吉祥在旗杆小便等），巫统喉舌《前锋报》以及制片公司亦已承认及道歉，但它却因为符合巫统的利益，达到种族间“分而治之”的目的，而能够获得政府的注资与护航，顺利地在全国上演。”

“我质疑，一部使用谎言与散播种族憎恨来恐吓马来同胞，以求取支持现有政权的电影尚且能够上映，那，为何一部讲述爱情的通俗影片却不能被看见？是不是证明了在大马，谎言、憎恨远远胜于爱？”

“更何况，截至目前为止，并无任何人能够摆出

实质证据证明《新村》扭曲事实，进而公开要求电影制作单位道歉，既然如此，内政部又何必扣押此片不让它上映？”

他续称，有关电影无法上映，意味投资者所投入的重资也不能回收，损失将十分惨重。

“试问，在如此的情况下，国家该如何说服本土电影人继续在本地努力耕耘？此举显然和纳吉所说的“支持本地电影”落差甚大！因此，内长应该遵从首相意愿，尽速放行《新村》。”

“除此以外，我也要呼吁联邦政府彻底检讨国内的电影政策，公开透明地列出所有奖掖的详情资料，不能“一国多制”

，用不同标准来处理事情。”

“另，电检局的审核标准、委员会的组成等等也应列入立即检讨的范畴，详细探讨为何如此多的好电影被阻拦在大马之外，包括为何一个马来西亚籍的“最佳导演”（蔡明亮）在自己国家拍的剧情长片（《黑眼圈》），到最后却没办法在母国上映？”

“最重要的是，中央政府必须确保内政部完全与本地电影脱钩，让政治归政治，电影归电影，大马的本土电影才能在没有政治包袱下，自由地朝向多元化的发展。如此，才是国内所有电影人的福祉！”



In Conjunction with "City Day"

City Walk 1.1.14

1 Januari 2014 (Rabu) • 8.00 pagi - 10.00 pagi • Lebuh Pantai, Pulau Pinang

BULETIN MUTIARA

《我爱大山脚》计划 向全国介绍大山脚



沈志强积极推动《我爱大山脚》系列活动，旨在除了把人民的心声及诉求带到国会去之外，同时也要把大山脚打造成一个品牌，让全国人民也能够认识大山脚。

大山脚区国会议员沈志强积极推动《我爱大山脚》系列活动，旨在除了把人民的心声及诉求带到国会去之外，同时也要把大山脚打造成一个品牌，让全国人民也能够认识大山脚，对大山脚有更深入的了解。

他表示，《我爱大山脚》是一项长期计划，而他也把目标放在把大山脚打造成一个清洁、绿意的城市，因此，他将鼓励人民提高清洁及绿意意识，接下来就是提升地方基本设施。

他续称，接着下来，他会继续举办《



环保日是《我爱大山脚》的第十场活动，主办单位举办儿童绘画比赛，共有120人参加。

《我爱大山脚》其他系列活动，把大山脚最好的人、事、物与大家分享。

他说，12月也会有一场圣诞节活动，明年1月则会有一场经济座谈会。

《占领土库街无车日》活动多姿多彩



精彩的跆拳道表演再次吸引了极多的公众人出席观赏。

由槟州体育理事会呈现的12月1日《占领土库街无车日》活动包括有中华武术，跆拳道以及泰拳的精彩表演再次吸引了极多的公众人出席观赏。

节目首先是由22位来自张铭辉武术馆的年幼及青少年武林高手表演长拳，南拳，刀术，剑术，棍术还有太极拳与太极剑。

他们精彩及高水准的表演，获得在场的观众给予热烈掌声和赞赏。

武术节目表演过后，尚有由18位青少年运动员继续给观众带来跆拳道的基本技术训练法和自卫功夫以及由州内泰拳教练带领4位运动员穿着传统服装与音乐的旋律下为观众介绍泰拳的赛前仪式表演[WAI KRU]与手



年幼及青少年武林高手表演长拳，南拳，刀术，剑术，棍术还有太极拳与太极剑。他们精彩及高水准的表演，获得在场的观众给予热烈掌声和赞赏。

脚合并的各基本技术训练。这两项表演让观众们大开眼界，对它们有更了解和认识。

主办当局对这次的各项表演和观众的反应甚感欣慰，其总监陈德安希望这三项运动能得到有更多的幼童及青少年的参与，籍学习这些运动作为强身，自卫甚至比赛的目标。



槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



2014-ஆம் ஆண்டுக்கானப் பள்ளிச் சீருடை மற்றும் உபகரணங்கள் வழங்கப்பட்டன

அடுத்த மாதம் பள்ளித் திறக்கப்படுவதால் மக்கள் கூட்டணி சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் அவர்தம் தொகுதிகளில் பல உதவிகள் வழங்கி வருவது சாலச்சிறந்ததாகும். கடந்த 8-12-2013-ஆம் நாள் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்கள் ஆரம்பப்பள்ளி மாணவர்களுக்குப் பள்ளிச் சீருடை வழங்கினார். இந்நிகழ்வு தாமான் துன் சர்டோன் பொது மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது.



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்கள் மாணவர்களுக்குப் பள்ளிச் சீருடை வழங்கினார்.

2009-ஆம் ஆண்டு முதல் ஆரம்பப்பள்ளி மாணவர்களுக்கானப் பள்ளிச் சீருடை வழங்கிப்படுகிறது என்றால் மிகையாகாது. இந்த ஆண்டு 455 மாணவர்களுக்குப் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்களின் பொற்கரத்தால் பள்ளிச் சீருடை வழங்கப்பட்டன. இந்த ஆண்டு ரிம35 000 பொருட்செலவில் மாணவர்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டப்பட்டன. வரும் காலங்களில் இடைநிலைப்பள்ளி மாணவர்களுக்கும் பள்ளி



படம் 2: பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெயபாலன் அவர்கள் மாணவர்களுக்குப் பள்ளிச் சீருடை வழங்கினார்.

உபகரணங்கள் வழங்கப்படும் என்றார் சட்டமன்ற உறுப்பினர்.

பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெயபாலன் அவர்கள் 155 ஆரம்பப்பள்ளி மற்றும் இடைநிலைப்பள்ளி மாணவர்களுக்குப் பள்ளி உபகரணப் பொருட்களானப் பள்ளிச் சீருடை, காலணி மற்றும் பல வழங்கினார். இந்தப் பள்ளி உபகரணப் பொருட்களைப் பெற்றுக்கொள்ள மாணவர்களுக்குப் பட்டுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வு கடந்த 7-12-2013-ஆம் நாள் பாயான் பாருவில் அமைந்திருக்கும் வா பீ போ ஸ்டோர் பேரங்காடியில் நடந்தது. இந்த உதவிக்கரம் அனைத்து இன மாணவர்களுக்கும் கொடுக்கப்பட்டன.

இத்திட்டம் மாநில அரசின் முழு ஒத்துழைப்புடன் இடம்பெறுகிறது.

ஜாலான் எஸ்பி செல்லையாவில் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் 2017-ஆம் ஆண்டு நிறைவடையும்

மக்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்தும் பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு உறுதியளித்தது போல கூடிய விரைவில் ஜாலான் எஸ்பி செல்லையாவில் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் தொடங்கவுள்ளது. கடந்த நவம்பர் மாதம் 14-ஆம் திகதி இத்திட்டத்திற்கான ஒப்பந்தத்தில் பிணங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத் தலைமை இயக்குநர் டத்தோ ரொஸ்லி ஜாபார் மற்றும் சுபிகோன் மேம்பாட்டு நிறுவனத்தின் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி லிம் பெங்கியோங் கையொப்பமிட்டனர். இந்நிகழ்வு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களின் முன்னிலையில் நடைபெற்றது.

மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் சிறப்பாக நிறுவுவதற்கு பிணங்கு நகராண்மைக் கழகம் நிலம் வழங்கியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். அதேவேளையில் பிணங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் இத்திட்டத்தின் வழிநடத்துனராகவும் சுபிகோன் சென். பெர்ஹாட் மேம்பாட்டு நிறுவனமாகவும் திகழ்கின்றனர்.

இத்திட்டத்தில் 11.04 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில் 1,900யூனிட் வீடுகள் கட்டப்படும். கூடிய விரைவில் தொடங்கப்படும் இத்திட்டம் ஐந்து ஆண்டு காலக்கட்டத்தில் அதாவது 2017-ஆம் ஆண்டில் நிறைவடையும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இந்த வீடமைப்புப் பகுதியில் 700 சதுர அடியில் 770யூனிட் வீடுகள் (ரிம72,500), 800 சதுர அடியில் 883யூனிட் வீடுகள் (ரிம200 000), 900 சதுர அடியில் 165யூனிட் வீடுகள் (ரிம300 000), மற்றும் 1000 சதுர அடியில் 82யூனிட் வீடுகள் (ரிம400000) கட்டப்படும்.

ரிம85 கோடி பொருட்செலவில் கட்டவிருக்கும் இந்த வீடமைப்புப் பகுதியில் விளையாட்டு பூங்கா, மசூதி, மறுபயனீட்டு மையம், பாதசாரி மற்றும் மிதிவண்டி ஓட்டுனர்களுக்குத் தனிப்பாதை ஆகிய பொது



ஜாலான் எஸ்பி செல்லையா மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டக் கண்காட்சியில் கலந்து கொண்ட மாநில முதலாம் துணை முதல்வர், இரண்டாம் துணை முதல்வர் மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள்

வசதிகள் செல்லையா நகர பூங்காவில் இடம்பெறும்.

ஜாலான் எஸ்பி செல்லையாவில் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டத்திற்கானக் கண்காட்சி கடந்த 26-11-2013-ஆம் நாள் கொம்தாரில் இடம்பெற்றது. இந்நிகழ்வில் மாநில முதல்வரின் பிரதிநிதியாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் கலந்து கொண்டு வரவேற்புரையாற்றினார். இந்த கண்காட்சியில் முதலாம் துணை முதல்வர் மாண்புமிகு டத்தோ ரஷிட் பின் அஸ்னோன், இரண்டாம் துணைமுதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

பினாங்கு அனைத்துலக நீச்சல், மிதிவோட்டம் மற்றும் நெடுவோட்டப் போட்டி

பினாங்கு மாநிலத்தில் ஒவ்வொரு ஆண்டும் பல ஓட்டப் போட்டிகள் நடைபெறும் என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. அதுபோல, இவ்வாண்டு மீண்டும் மலர்ந்துள்ளது நீச்சல், மிதிவோட்டம் மற்றும் நெடுவோட்டம் என தொடர்ந்தார்போல நடைபெறும் மூவகை போட்டி (TRIATHLON). இதனை பினாங்கு மாநில நகராண்மைக் கழகமும் பினாங்கு ஜி மிதிவண்டி குழுவினரும் இணைந்து நடத்துகின்றனர். இப்போட்டி கடந்த பத்தாண்டுகளுக்கு முன்பு நடைபெற்றது. நீச்சல் போட்டியின் போது ஜெல்லி மீன் தாக்குதலால் போட்டியாளர்களுக்குப் பாதிப்பு ஏற்பட்டதால் இந்நிகழ்வு கைவிடப்பட்டது. ஏனினும், 2012-ஆம் ஆண்டு கடலின் குறிப்பிடப்பகுதியில் வலை கட்டப்பட்டு பாதுகாப்புடன் இவ்விளையாட்டுப் போட்டி மீண்டும் நடத்தப்பட்டு வெற்றி கண்டது. எனவே, இவ்வாண்டும் இப்போட்டியை பலத்த பாதுகாப்புடன் நடத்துவதாக அறிவித்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

இப்போட்டி இரண்டு பிரிவுகளாக நடத்தப்படும். முதல் பிரிவாக தொடர்தார்போல் நடைபெறும் மூவகை போட்டியான நீச்சல், மிதிவோட்டம் மற்றும் நெடுவோட்டம் ஆகும். போட்டியாளர்கள் பத்து பிரிங்கியில் 1.5கீ.மி நீச்சல் அடித்தப் பின்பு பாலிக் புலாவில் 40கீ.மி மிதிவண்டி ஓட்டி இறுதியாக கம்போங் தெலோக் பஹாங்கில் 10கீ.மி நெடுவோட்டம் ஓட வேண்டும். இரண்டாம் பிரிவாக இருவகை போட்டி (DUATHLON) நடைபெறும். இதில் போட்டியாளர்கள் கம்போங் தெலோக் பஹாங்கில் 5.5கீ.மி நெடுவோட்டம் ஓடி பின்னர் 40கீ.மி மிதிவண்டி ஓட்டி இறுதியாக 10கீ.மி நெடுவோட்டம் ஓட வேண்டும்.



பினாங்கு அனைத்துலக நீச்சல், மிதிவோட்டம் மற்றும் நெடுவோட்டப் போட்டித் தொடர் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் மற்றும் ஏற்பாட்டுக் குழுவினர்.

மூவகை போட்டிக்கு ரிம180 இருவகை போட்டிக்கு ரி.ம150 கட்டணமாக வசூலிக்கப்படும். இப்போட்டிக்கான விண்ணப்பம் 9-12-2013 முதல் 9-1-2014 வரை www.howe.com/event என்ற அகப்பக்கத்தின் வழி விண்ணப்பிக்கலாம்.

பினாங்கு அனைத்துலக நீச்சல், மிதிவோட்டம் மற்றும் நெடுவோட்டம் போட்டியில் இவ்வாண்டு 1000 பேர் கலந்து கொள்வார்கள் என பெரிதும் எதிர்பார்க்கின்றனர் ஏற்பாட்டுக் குழுவினர். இப்போட்டி வரும் 23 மார்ச் 2014-ஆம் திகதி பந்தாய் ஜூபிலி பத்து பிரிங்கியில் நடைபெறும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. மேல் விவரங்களுக்கு போட்டியாளர்கள் www.penangtri.com என்ற அகப்பக்கத்தை வலம் வரலாம்.

சமூகம் பாதுகாப்பு மற்றும் சுகாதார மேம்பாட்டுப் பிரச்சாரம்



சமூகம் பாதுகாப்பு மற்றும் சுகாதாரம் மேம்பாட்டுப் பிரச்சாரத்தில் வரவேற்பு உரையாற்றுகிறார் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள்

பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் பினாங்கு வாழ் மக்களின் நலனில் அதிக அக்கறைக்காட்டி வருவது அனைவரும் அறிந்ததே. இதனைத் தொடரும் முயற்சியில் கடந்த 7 & 8 டிசம்பர் 2013-ஆம் திகதி பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களின் ஏற்பாட்டில் சமூகம் பாதுகாப்பு மற்றும் சுகாதார மேம்பாட்டுப் பிரச்சாரம் (Kempen

Kemajuan Keselamatan Komuniti & Kesihatan) தாமான் இண்ராவாசேவில் இனிதே நடைபெற்றது. அவ்வட்டார மக்களிடையே சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் சுகாதாரப் பற்றிய விழிப்புணர்வுவை மேலோங்கச் செய்யவே இப்பிரச்சாரம் நடத்தப்பட்டது.

பிறை வட்டாரத்தில் தலை தூக்கியிருக்கும் டிங்கிக் காய்ச்சல் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக் காணும் பொருட்டு செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக ஊழியர்கள், தாமான்



மத்திய செபெராங் பிறை மாவட்ட சுகாதார அதிகாரி டக்டர் ரஃபிடா ஏய்டிஸ் கொசுக்களின் வளர்ச்சியைப் பற்றி விளக்குகிறார்.

இண்ராவாசே பொதுமக்களுடன் இணைந்து துப்புரவு பணி மேற்கொண்டனர். அதோடு, பொதுமக்களுக்கு டிங்கிக் காய்ச்சலின் அபாயத்தைப் பற்றிய விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்த மத்திய செபெராங் பிறை மாவட்ட சுகாதார அதிகாரி டக்டர் ரஃபிடா அவர்களின் சொற்பொழிவும் நடைபெற்றது. தொடர்ந்து, காவல் துறை அதிகாரி முகமது அஸ்ரியின் பாதுகாப்பு பற்றிய உரையும் இடம்பெற்றது. இதன் வழி, அவ்வட்டாரத்தில் நடைபெறும் குற்றச்செயல்களுக்கு முற்று புள்ளி வைக்கும் வகையில் அவரின் உரை அமைந்திருந்தது.

இதனிடையே, நிகழ்வில் வரவேற்பு உரை வழங்கிய பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் பொதுமக்களுக்குச் சுகாதாரத்தின் முக்கியத்துவத்தை எடுத்துரைத்தார். பொதுமக்களைத் தங்களின் தத்தம் வீடுகளைத் தூய்மையாகவும் ஏய்டிஸ் கொசுக்கள் பரவாமல் இருப்பதையும் உறுதிச் செய்யுமாறும் வேண்டுகோள் விடுத்தார். இந்நிகழ்வை வெற்றியடையச் செய்த அனைத்து தரப்பினருக்கும் தமது மனமார்ந்த நன்றியினை தெரிவித்துக் கொண்டார். இந்நிகழ்வில் அவ்வட்டார மக்களுக்கு அதிஷ்ட குலுக்கலும் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்நிகழ்வில் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திருமதி கஸ்தூரி பட்டும் கலந்து சிறப்பித்தார்.

தீர்மானமான பீனாங்கு வாழ் மக்களின் சிறந்த தொலைபேசி விண்ணப்பம் பயன்பாடு (SMARTER PENANGITES WITH BETTER PENANG APP)

எரிசி முறையை விட தீவிர குறுஞ்செய்தி அனுப்பும் மற்றும் புகைப்படம் இருகை முறை கலப்பமானது.

முகநூல்? ட்ரூயுட்டர்? தொலைபேசி விண்ணப்பம்? இன்று இதுபோன்ற பிரபல பயன்பாடுகளின் சேவைகளை “ஸ்மாட்ட்போன்களின் மூலம் பயன்படுத்துவது மக்கள் மத்தியில் பிரபலமாகி வருகிறது. பயிண்ட்ளாளர்கள் இடங்களை அறிய, நிலைமையை மேம்படுத்த, புகைப்படங்களை பகிர்ந்துக்கொள்ள முகநூல் மற்றும் “ட்ரூவிட்டர்” “ஸ்மாட்ட்போன்” மூலம் பயன்படுத்த முனைகின்றனர். வழக்கமான நடவடிக்கைகளுக்கும் விண்ணப்பத் தொலைபேசி பயன்பாட்டில் செயல்படுகின்றனர். பினாங்கில் நீங்கள் உண்மையில் முகநூல் வழி கூடுதல் பயன்பாடுகளைச் செய்ய முடியும் என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா? ஆம் என்றால், பினாங்கு வாழ் மக்கள் சிறந்த விண்ணப்பத் தொலைபேசி அறிமுகத்தால் நல்ல பயன்பாட்டை பெற்றுள்ளனர்.

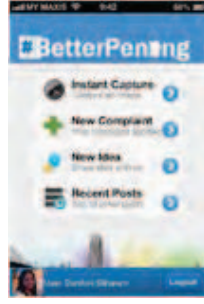
பினாங்கு தொலைபேசி விண்ணப்பம் ஒரு நல்ல யோசனையாகும், இதன் வழி இளைஞர்கள் இணைய நுட்பப் பயன்பாடுகளில் சிறந்து விளங்குவதோடு பினாங்கு வாழ் மக்களின் புகார்கள், ஆலோசனைகள் மற்றும் கருத்துக்களை பதிவுச் செய்ய எளிய மற்றும் சுலபமான வழியாகும். இதன் மூலம் பினாங்கு மாநிலம் சிறந்த மாநிலமாக உருவாக்க முடியும்.

பினாங்கு தொலைபேசி விண்ணப்பப் பயன்பாடு, பினாங்கு மாநிலத்தை நேசிக்கும் மற்றும் நல்லெண்ணம் கொண்ட 3 பேர் இணை குழுவினரால் தொடங்கப்பட்டது.. பினாங்கில் சிறந்த தொலைபேசி விண்ணப்பப் பயன்பாட்டை ஊக்குவித்தவர் திரு. ஞபு, புக்கிட் மெர்த்தாஜம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ஸ்தீவென் சிம் மற்றும் பினாங்கு நகராட்சி ஆலோசகர் திரு. ன் ஷெக் சியாங் ஆவர். இதன் நோக்கம், பினாங்கு வாழ் மக்கள் வாழத்தக்க மனிதர்களாகவும் சிறந்த நிலையான எதிர்காலத்தை அடையவும் மற்றும் இம்மாநிலத்தை சர்வதேச நகரமாக்குவதாகும்.

எரிசி முறையை விட தீவிர குறுஞ்செய்தி அனுப்பும் மற்றும் புகைப்படம் இருகை முறை கலப்பமானது.



அனைத்துத் தரப்பினரும் எளிதான முறையில் “ஸ்மாட்ட்போன்” பயன்படுத்த முகநூல் கணக்கின் மூலம் அடையாள விவரங்களும் மற்றும் கடவுச்சொற்களைப் பயன்படுத்தி பதிவுச் செய்யலாம்.



உள்ளுழைவு பொத்தானை “கிளிக்” செய்து தேவையான விவரங்களைப் பூர்த்திச் செய்யவும் உள்ளுழைந்த பின்னர், முதல் பக்கத்தின் பயனர் விருப்பம் தேர்வு இருக்கும், பயனர் தனது அல்லது அவரது புகார்களையும் புகைப்படங்களையும் அதன் இடங்களையும் விரைவில் சுலபமான முறையில் அனுப்பலாம்.

பயனர் புகார் செய்ய விரும்பினால் புகார் தளத்திற்குச் சென்று ஒரு புதிய புகார் தளத்தைத் தேர்ந்து எடுக்கவும், எந்த மாதிரியான புகார் என்று தெரிந்துக்கொள்ளவும் சாலை பாதிப்பா, போக்குவரத்து விளக்கு பிரச்சனையா, புல் வெட்டாத பிரச்சனையா அல்லது வேறு பிரச்சனைகளா? அறிந்து தேர்வு செய்த தளதில் உங்களது புகாரை எழுத வேண்டும், உதாரணத்திற்கு, “பாயான் பாரு சந்தி போக்குவரத்து விளக்கு சேதம்” அதன் பிறகு அந்த இடத்தை “GPS” ஜி.பி எஸ் மூலம் கண்டறிந்து தொலைபேசியில் பதிவு செய்து “புகார்கள் பதிவை” “கிளிக்” செய்து அனுப்பலாம். அதேவேளையில் உங்களது கருத்துக்களையும் தெரிவிக்கலாம்.

இந்த புகார் நகராண்மைக் கழகத்தைச் சேர்ந்ததா? யார் அதை டைப் செய்தது? பினாங்கு தொலைபேசி விண்ணப்ப மேம்பாட்டாளரிடம் திரு ஷீ சுவி குவான் அவர்களின் முதல் கேள்வி, இத்தொடர்பு மூலம் அனுப்பப்படும் புகார்களை எவ்வாறு பினாங்கு செபெராங் பிறை நகராட்சிக் கழகமும் பிரித்து செயல்படுகின்றன. Wall Like Wise மூலம் இந்த இரண்டு கழகங்களுக்கும் அதன் தொடர்புடைய இடங்களின் புகார்கள் அனுப்புகிறது.

பினாங்கு மற்றும் செபெராங் பிறை நகராட்சிக் கழகங்கத்தின் அதிகாரிகளும் முறையே ஒவ்வொரு நாளும் இரு பக்கங்களையும் பார்வையிடும் ஒவ்வொரு புகாருக்கும் குறிப்பு எண் கொடுக்கப்பட்டப் பின்பு அதன் தீர்வுக்கான வழி ஆரம்பமாகிறது. கொடுக்கப்பட்ட குறிப்பு எண் இரு முகநூல் பக்கங்களிலும் வெளியிடப்படும், பயிண்ட்ளாளர்கள் அவர்களின் கருத்துக்களை மேம்பாடுகளையும் மற்றும் தகவல்களையும் பகிர்ந்து கொள்ளலாம்.

அதேசமயம் அனைத்து கருத்துக்களும் யோசனைகளும் பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பம் மூலம் ஒளிப்பரப்படும்.



Picture 1 : MPSP Watch Facebook Site Complaints for MPSP will be posted here

படம் 1.: செபெராங் பிறை

நகராட்சிக்கழக புகார்களை கண்காணிப்பு முகநூல் தளத்தின் வழி இங்கு காணலாம்

Picture 2 : MPPP Watch Face book site படம்

2.: பினாங்கு நகராட்சி கழக கண்காணிப்பு முகநூல் தளம் பெபாது புகார்களும் பிற விஷயங்களின் கருத்துக்களும்



Picture : Better Penang App Facebook Site படம்

: பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்ப முகநூல் தளம்



பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி

விண்ணப்பப் பயன்பாடு மூலம் பகிர்ந்து கொள்ளும் யோசனை மற்றும் கருத்துக்களும் முகநூல் தளப் பக்கத்திற்கு அனுப்புகிறது.

இந்த பயன்பாட்டை “IOS” மற்றும் “அண்ட்ராய்டு” இரு வழியிலும் பதிவிறக்கம் செய்துக் கொள்ளலாம். எனினும் பழைய “அண்ட்ராய்டு” பதிப்பு மூலம் பதிவிறக்கம் செய்ய முடியாது.

பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பம் மாநில முதல்வர் YAB Tuan லிம் குவான் எங் அவர்களால் 11 ஜூன் 2012 அன்று தொடங்கப்பட்டது.. இத்திட்டத்திற்கு அரசாங்க நிதி உதவி ஏதும் இல்லை, இந்த குழு பயன்பாட்டை செயல்படும் வகையில் குறிப்பாக உள்ளூர் அரசாங்க பினாங்கு மற்றும் செபெராங் பிறை அதிகாரிகளின் ஆதரவு மகிழ்ச்சி அளிக்கிறது.

பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பம் ஆண் பெண் இரு பாலரின் கருத்துக்களுக்கும் 2 உள்ளூர் அரசாங்கங்களின் அரசு சார்பற்ற கழகங்கள் மற்றும் முகவர்கள் நேரடியாக செவிமடுக்க இத்திட்டம் செயல்படுகிறது. இத்திட்டம் பினாங்கு வாழ் மக்கள் நல்லாட்சி நோக்கில் மற்றும் சமூக சேவைகளை அதிகரிக்கவும் சீரமைக்கவும் உறுதுணையாக உள்ளது.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhahismail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam			
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	BOMBA	994	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476	DIREKTORI TELEFON	103		04-226 5161
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	OPERATOR ANTARABANGSA	101	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu tappenang.caqw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581	PENYELAMAT	991	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	IMIGRESEN	04-250 3419	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtar128@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	KANAK-KANAK	
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	CAP	04-829 9511
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueyadap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptapasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226	EPF	04-226 1000		04-281 1108
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677	SOCISO	04-238 9888	JABATAN BURUH	04-262 5536
PENANTI YB Noriela Ariffin noriela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915	PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS			
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaiipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630	N1 Penaga	: 019 - 409 5922	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan driyabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699	N2 Bertam	: 019 - 593 3736	N24 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611	N3 Pinang	: 017 - 424 9371	N25 Pulau Tikus	: 017 - 478 3237 017 - 956 3237
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514	N4 Tunggai	: 019 - 556 4664	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015
		N5 Permatang Berangan	: 013 - 595 6865	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522
		N6 Sungai Dua	: 019 - 433 7464	N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227
		N7 Telok Air Tawar	: 012 - 480 5495	N29 Datok Keramat	: 016 - 499 7274
		N8 Bagan Jermal	: 013 - 449 0366		04 - 226 2464
		N9 Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	N30 Sungai Pinang	: 04 - 282 6630
		N10 Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	N31 Batu Lencang	: 04 - 282 6419
		N11 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	N32 Seri Delima	: 019 - 4474362 012 - 5242549
		N12 Penanti	: 04 - 522 2916	N33 Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705
		N13 Berapit	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963
		N14 Machang	: 012 - 474 0964 012 - 473 0964	N35 Batu Uban	: 019 - 444 1039 016 - 480 0232
		N15 Padang Lalang	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786		016 - 487 8602 016 - 444 3550
		N16 Perai	: 04 - 399 6689	N36 Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700
		N17 Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	N37 Batu Maung	: 012 - 504 4836
		N18 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	N38 Bayan Lepas	: 016 - 599 2918
		N19 Jawi	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	N39 Pulau Betong	: 012 - 422 4935
		N20 Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	N40 Telok Bahang	: 017 - 413 5695
		N21 Sungai Acheh	: 012 - 679 4704		
		N22 Tanjong Bungah	: 016 - 465 0318		
			- Shukri		- Hong Kian Beng
			- Fatimah		- Cheng Kok Eong
			- Tasrin		- Lingam
			- R.M. Reza		- Quah
			- Rosli Man		- Johnny Chee
			- Mat Zahir		- Ch'ng Chin Keat
			- Mr.Lee		- Benji Ang
			- Yeap Choon Keong		- Jaya Sangaran
			- Gesan		- Kalvindar
			- Nor Hayati Mohd. Iskander		- Shuen
			- Kamal		- Karuna
			- Rosli		- Mahen James
			- Rodzi		- Anne
			- Mr.Lim		- Janet
			- Yeoh Ee Yee		- Toon Hoon Lee
			- Andrew Chin		- Sabapathee
			- Ikhwan		- Jalal
			- Chan		- Khairul
			- Lai		- Sathya
			- Selvi		- Aliff / Shamsudin
			- Lim Tuan Chun		- Ziezulhakim
			- G.Dumany		- Saifullizan
			- Khor		- Zulkiflee
			- Abdul Halim		- Johan
			- Mr. Khor		
			- Norjuliana		
			- Hasbullah		
			- Yaser		
			- Ranson		

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) ttiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark James

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Dis. 2013

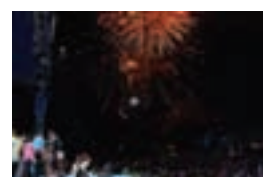
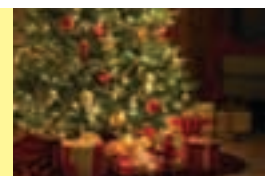


15hb November - 31hb Disember
Dinosaurs Mengamok Di Bukit Bendera
Bukit Bendera



15hb Disember
Rumah Terbuka Krismas
Fort Cornwallis, Esplanade
6:30mlm - 10:00mlm

24hb Disember
Christmas Eve & Christmas Parties
Upper Penang Road



31hb Disember
New Year Countdown
Esplanade, Penang, Queensbay Mall, Penang Pesta Site, E&O Straits Quay, Auto-City

From: Ian H Pash
Date: Fri, Jun 21, 2013 at 11:03 AM
Subject: Buletin Mutiara
To: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Dear Sir,

You asked readers to tell you what we want to hear from the Penang State Government.

I moved to Penang five years ago, just after the election before last. I have noticed Penang improve over that five years.

I like to read your newspaper. I am interested in infrastructure improvements. Particularly roads, bicycle paths and footpaths. Because these things affect me directly.

Thank you.

Best wishes,

Ian

Pay early and win

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

SEBERANG Municipal Perai Council (MPSP) is encouraging ratepayers to pay their assessment early by giving a special promotion.

MPSP chief Maimunah Shariff announced this during a press conference at the MPSP headquarters in Bandar Perda on Nov 28.

"The promotion is from Nov 15 till Dec 31. If you pay your assessment for 2014 in full, you will be entitled to the lucky draw and also receive two books of parking coupons free," she said.

For more information, go to www.mpsp.gov.my or call 04-5497470/471/697/696/468 or email waran@mpsp.gov.my.

Maimunah's green vision blooms

MAIMUNAH Shariff is a strong advocate of green living.

This is clearly proven from the endless "green activities" carried out throughout the mainland and her active participation with the community in aerobics every Sunday.

The Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president has led MPSP to receive a string of awards - the most recent from the Housing and Local Government Ministry for Community Farming.

Maimunah accepted the Best Practice award on Nov 12 during the World Town Planning celebration themed "Towards Sustainable Future Cities".

During a press conference at MPSP, Maimunah also proudly showed to members of the media the historical listing of MPSP in CITYNET (The Regional Network of Local Authorities for the Management of Human Settlements) which is an international organisation.

"I attended the 2013 CITYNET Seoul Congress recently and the organiser was attracted to an article on Seberang Perai. CITYNET published the article in the magazine CITYVOICES," she said.

The article from CITYVOICES on Seberang Perai is attached here.



Maimunah (middle, front row) posing with the banner on the promotion with MPSP department heads and councillors.



Member Spotlight Seberang Perai, Malaysia



Efficient Organic Kitchen Waste Management Project - Community Link Challenge

LOCAL ACTION AND SMART MONITORING

Located on the Malaysian mainland, Seberang Perai is poised for positive changes. It is full of energy and innovation, and with the cooperation of the local community, Seberang Perai is contributing to a greener and more connected Malaysia. It is divided into three districts and has a population of over 800,000. Seberang Perai covers an area of 128 sq. km, with most of its population concentrated along the coastal and metropolitan areas.

The Municipal Council of Seberang Perai (MPSP) is responsible for a wide range of services including urban planning, infrastructure, transportation, health services, and public amenities. Of these services, solid waste management is one of the biggest challenges for MPSP.

Waste generation has been steadily increasing and this, coupled with constraints of sanitary landfill use and rising maintenance fees, has become an unavoidable issue. As a result, Seberang Perai has initiated zero-waste campaigns to reduce the amount of waste sent to landfill. Thanks to the cooperation and commitment of local communities, NGOs, the private sector, and associations, MPSP

has taken effective and sustainable steps to overcome this waste problem. MPSP actively promotes environmentally-friendly composting and recycling as a resource recovery practice that can drastically reduce the volume of waste at landfills.

LOCAL ACTION II

Apart from this, MPSP has formed Local Action II, a special unit that educates the local community about conserving and protecting the environment. The goal is to create a sense of civic responsibility, motivation and ownership.

Active public relations campaigns launched by the council, state and federal governments promote recycling as an important cultural activity. These campaigns focus on students, community and industry. They aim to create clean neighbourhoods and reduce poly bag usage for kitchen waste. The programme will reduce both methane gas release and the contamination of water ways and rivers. It will also reduce Seberang Perai's carbon footprint as fewer trucks transport waste to distant sanitary landfill sites. This will contribute to greener, cleaner, safer and healthier communities.



Municipal Council Building in Seberang Perai

SMART MONITORING SYSTEM

MPSP is currently developing a "Smart Monitoring System," to improve the quality of life and services available to Seberang Perai's residents. This system relies on two-way communication between the public and Municipal Council. The public can update or report their dissatisfaction with the quality of services through Seberang Perai's social network, MPSP Watch, available on Facebook. Action will be taken by the relevant department within three days. This system will be a faster, easier and more user-friendly way to connect with the community.



MPSP Watch on Facebook

SEBERANG PERAI & CITYNET

As a new CITYNET member, Seberang Perai encourages CITYNET to organise activities on e-governance, planning, development and solid waste management. A friendship-city programme would allow members to exchange ideas, share best practices and cooperate in green initiatives and its projects related to economy, industry, tourism, health, culture and technology. The Municipal Council of Seberang Perai is looking forward to connecting with other CITYNET members about shared challenges and goals.



By Darshini Sitharam, Communication & Information Officer

Smarter Penangites with Better Penang App Snap – Tag – Post, as easy as ABC

Facebook? Twitter? Or WhatsApp? These are amongst the famous apps being utilized in smartphones now a days. Smartphone users are prone to use Facebook and Twitter to check-in into places, status updates and photo sharing. These are the common activities that can be done by using these apps.

Do you know that, in Penang you can actually do more with Facebook and an additional app? Yes, now Penangites have become smarter with the introduction of Better Penang App.



The idea of BetterPenang is to allow younger, IT savvy and smartphone users to contribute for better Penang by enabling concern citizens to post complaints and suggestions, as well as sharing ideas to make the State a more liveable city.

Better Penang App is initiated by a group of Penangites and people who love Penang, who have come together to support Penang's vision of an international city - a global, liveable and sustainable city of the future. This group is not an organization but they are a movement initiated by a group of three concern citizens of Penang; App developer Mr SG, Bukit Mertajam MP Steven Sim, former MPPP Councillor Ng Chek Siang.

AS EASY AS ABC : JUST SNAP-TAG-POST



Assuming that everyone, who uses smartphone has a Facebook account, the login has been made easy by using the Facebook's ID and password. Just click on the login button and start to fill in the details required.

After login, the first page that appears will be options for the user to choose. If the user chooses to post a picture with his/her complaint, Instant Capture will be the choice. Easily, user can SNAP the picture, TAG the location and POST the complaint.



If the user chooses to lodge a complaint, a new complaint page will appear and the user will need to indicate the type of complaint, whether it is Potholes, faulty traffic light, or uncut grass etc. The user is required to write a short description of the complaint, such as "Medan Bayan Baru junction traffic light malfunction". Then, he/she has to choose the location using the map provided. It will be detected using GPS, therefore GPS feature has to be enabled in their phone for accurate location tagging. Once done, click on the "Post Complaint". The same method is used for new idea contribution as well under the New Idea option.

Does this complaint reaches the council? Who reads it?

This was my first question to the app developer, preferred to be known as Mr. Chua Swee Guan. According to Mr. Chua Swee Guan, the way it works is by posting all the complaints related to MPPP region (from App) on MPPP Watch wall. Likewise, complaints for MPSP will be posted to MPSP Watch wall. MPPP and MPSP authorities will visit both pages each day respectively and assign Reference Number (No Rujukan) to each complaint and begin resolving the issue. The Reference Number will be issued as a comment in both the Facebook pages. The user can view wall's post for update, comments, contribute ideas, exchange information through the comment on post. Whereas, all the ideas posted will be channelled to BetterPenang page.

Picture 1: MPSP Watch Facebook Site
Complaints for MPSP will be posted here

MPSP authority replied on the complaint made



Picture 2: MPPP Watch Facebook Site

Public commenting on the complaints and other issues



Picture : Better Penang APP Facebook Site
Idea shared through the app will be sent and posted on Better Penang's Facebook page.

This application can be downloaded by both IOS and Android users. However, the application is not available for older version of Android software.

Better Penang was launched on the 11th June 2012, by the Chief Minister of Penang, YAB Tuan Lim Guan Eng. Although none of the government fund was spent on this project, the team was happy to receive the support from local government officials, especially MPSP and MPPP for making this app a functional one.

This initiative is aligned with the government's objective towards good governance and enhancing their services to the community. The Better Penang App provides another means for women and men, the people who live in Penang, to make their voices heard directly by the two local governments, and other relevant agencies.

Cultural show to mark battle anniversary

RUSSIA will be holding a cultural event on Penang shores next year in commemoration of the Battle of Penang to mark its 100-year anniversary

The Battle of Penang took place on Oct 28, 1914, during the early months of World War I when a Russian cruiser and French destroyer were sunk to the bottom of the ocean by a German ship just off the coast near the Eastern & Oriental Hotel, George Town.

Lyudmila Georgievna Vorobyeva, Russian Federation ambassador to Malaysia, expressed her intentions to Chief Minister Lim Guan Eng who was enthusiastic with the idea.

"It is fantastic that at that time Russia and Penang did not have formal ties but when the battle took place, local fisher-

men took it on their own to help rescue the downed seamen. I think this cultural show is a great way to celebrate that virtue of selfless human acts," he said.

Vorobyeva has sent her request for approval to the authorities in Moscow to begin planning for the event and the Chief Minister is more than happy to accommodate the venue for the event.

At a courtesy call held in Lim's office in Komtar, it was discussed that it would most likely be along the lines of a Russian folk musical or dance that will be brought from Russia to Penang.

Also present at the courtesy call was Navy Captain Sergey V. Zhevnovaty - Military Air and Naval Attache for Malaysia and Brunei.



Vorobyeva extends a gift of hospitality to Lim.

Thai community celebrates King's birthday

Photo by Law Suun Ting

THE 86th birthday of Thailand's King Bhumibol Adulyadej was celebrated by the Thai community in Penang on Dec 5 at the G-Hotel, Gurney Drive.

Chief Minister Lim Guan Eng and his wife, Betty Chew, together with Penang state leaders joined in the celebration with Thai Consul-General to Penang, Srirat Vathesatogkit.

Lim, on behalf the state government, proposed a toast to the King and to Thailand as Dec 5 is also the Thai National Day.



Chew and Srirat at the function.



Guests at the celebration are entertained by traditional Thai dancers.

PESTA PULAU PINANG 2013

25 November 2013 - 31 Disember 2013

TAPAK PESTA
SUNGAI NIBONG, PULAU PINANG

6.00 PETANG - 12.00 MALAM

**PERSEMBAHAN PENTAS • PESTA TINJU • PESTA MUAITHAI • BINTANG PESTA
PERTANDINGAN & PAMERAN KERIS ANTIK • BINTANG KECIL • PESTA SILAT
LC MOTOR SHOW • PESTA BADMINTON OPEN • EUROFUNFAIR • PESTA JUALAN
BATTLE OF THE BAND • FIESTA BORIA • PAMERAN KUCING**

Jom Pi
PESTA

f pestapulaupinang
<http://pestapenang.blogspot.com>

Catch top lifters in action

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

BEING the host for a weightlifting championship - a core sport that has been part of the Commonwealth Games since 1950 - is definitely a great honour.

For six days, we saw some of the world's top weightlifters, such as Olympic medalists and Commonwealth Games contenders, going all out in 17 events offered.

"I was informed that this festival is a major platform for the lifters as they gear up for the Commonwealth Games in Glasgow next year," said Chief Minister Lim Guan Eng when launching the 2013 Commonwealth Weightlifting Championship and the World Cup Masters on Nov 24.

Lim added that the 30th International Penang Junior Age Group Tennis Championship 2013 is also set to commence at the same time, during which some 400 young tennis talents will be competing.

This alone will see the influx of over 2,000 visitors to Penang.

"Recently, the Penang Bridge International Marathon 2013 saw about 50,000 runners on the island. These events are good for sports tourism and also for the state's economy," Lim said.

Commonwealth Games Federation president Tunku Imran Tuanku Ja'afar, who is also the presi-



Tunku Imran entertaining the crowd with a medley of songs.



Part of the crowd at the 2013 Commonwealth Weightlifting Championship welcoming dinner.

dent of the Olympic Council of Malaysia was also present.

At the function, guests were entertained by cultural performances from Malaysia, along with those from New Zealand and Samoa.

Also present were Penang State Financial Officer Datuk Mokhtar Mohd Jait, International Weightlifting Federation president Dr Tamas Ajan, Malaysia Weightlifting Federation chairman Datuk Ong Poh Eng, Penang State Sports Council director Frederick Tan, exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang and exco for Youth and Women, Family and

Community Development Chong Eng.

The Commonwealth Weightlifting Championship was held in Penang for three consecutive years from 2009.

South Africa's Cape Town was the host last year.

To add to the excitement this year, the Masters World Cup Championships for weightlifting will also be held for the first time in Penang.

Both championships were organised by Penang Amateur Weightlifting Association with the state government and sanctioned by Malaysian Weightlifting Federation.

Ironman race returns

Story by **Chan Lilian**

CALLING out to all the ironmen and women out there!

Penang is holding the second Penang International Triathlon and Duathlon (PgITD) next year and registration is open from Dec 9 till Jan 9.

The race is on March 23 at Pantai Jubilee, Batu Feringghi.

"In March this year, we had a successful race and this encouraged us to carry on," Organising Chairman, Dr. Lim Seh Guan said in a press conference in Komtar.

"There was almost no jelly fish incident. Penang certainly has great potential to make it into a major international event because we have such a beautiful landscape here, ideal for swimming, running and cycling."

So what takes place during an ironman race?

There are two categories, i.e. the triathlon where the participants swim 1.5km, cycle 40km and then run the last leg of another 10km.

For those who are not swimming, they can take part in the duathlon where they first run 5.5km and then join the triathlon participants to cycle and run again.

During the press conference, Lim showed members of the media the video of the 1st PgITD where 300 participants took part.

Next year, they are expecting more participants from all over the world.

For more information, visit www.penangtri.com.



File pic of the event this year.



The cozy interior of Just Caffe.

Coffee connoisseur's ideal cuppa

Story by **Caleb Yeoh**

CAFES are popping up in George Town faster than you can say “triple-shot skinny latte with mocha sprinkles”, and if you ask any Penangite where the best latte can be found, you’ll get an array of answers, almost as diverse as finding out where the best char koay teow on the island is (Stall 47 at Gurney Drive and Ah Leong Char Koay Teow, Tanjung Bungah, in this writer’s opinion).

In light of the coming yuletide season where merry-making and sweet treats come to mind, Buletin Mutiara took to the streets in search of the ideal coffee joint for you to usher in the Christmas season, holiday Christmas blends included.

A stone’s throw away from the hustle and bustle of inner George Town along Jalan Green Hall lies, in this writer’s/coffee enthusiast’s humble point of view, a gem of a cafe that you probably haven’t heard of.

JustCaffe, established at some point early last year serves up a piping hot 8oz double ristretto shot latte at the cheapest price on the island (RM 8.00 flat).

At first glance, you’d probably think they serve it cheaper by compromising on its standards, but after the first sip, you’ll be wanting the second, third, fourth and 15th almost instantly.

Owner Kelvin Tan says that it’s a policy at JustCaffe to serve up grade A cups



Just Caffe also has 3-D latte art with this adorable teddy bear latte pour.

of coffee, “all the time, every time”.

“Believe it or not, we’re actually the pioneer cafe in Penang that first served up Paninis (Italian sandwiches) as a staple food on our menu,” said Tan during an interview at JustCaffe, which is probably the only cafe in town with a seaside view.

With its simple, no nonsense interior design fused together with a cozy and private setting, the ambience of the cafe brings about a “second home” kind of feel as Tan and his girlfriend, Kirsten Ephraim, treat regulars like members of the family, with remembering customised usual orders from their regular customers.

When asked about the meaning and origins of the name, JustCaffe, Tan said:



A close up of what a Dutch Pancake looks like.



Kelvin and his lovely girlfriend Kirsten posing for Buletin Mutiara.

“Justice is a concept that is important here.”

Prying further into this, we found out that JustCaffe works hand in hand with

Kawan, a local halfway house located on Love Lane, George Town.

“We believe in investing in people as much as pouring the perfect coffee. We collect second-hand goods from people and pass them on to Kawan. We also supply them with whatever we can like extra cups and such,” he added.

In light of Christmas and Kirsten’s Dutch roots, JustCaffe will be bringing a piece of Holland’s Christmas over to Penang in the form of Dutch pancakes.

“During the Christmas season, a special treat we get back at my home in Holland are the Dutch pancakes. It’s a well-kept family recipe!” Kirsten jokingly said as she explained that a Dutch pancake in a nutshell was a savory kind of pancake unlike anything you’ve ever had.

Just Caffe
52 Green Hall Road
(opposite Segi College), 10200 Penang.
Business Hours: Everyday
except Tuesday (11am – 10pm)
Contact: 04 261 2433

Penang tops ... even in vegetarian world

Story and pix by **Mark James**

IT is not widely known that Nov 25 has been dubbed International Meatless Day and that Penang is an active participant in the global event.

Organised by the Malaysian Meatless Day Campaign Committee, the International Meatless Day Charity Carnival was held to raise funds for various charities and to raise awareness of implementing a more fibre friendly diet to Malaysians.

The event, in its 12th year, saw participation from several NGOs, individuals and even commercial organisations coming together to form 35 stalls selling a wide variety of cooked and ready to cook food items.

Pishu Murli Hassaram, the organising chairman of the char-

ity event, was optimistic of reaching the goal of RM40,000 in this year.

Among the charitable organisations that will receive the proceeds are the Community AIDS Service Penang (CASP) and the Sadhu Vaswani Welfare fund.

A charity lunch was also given to the residents of the Silver Jubilee Home and children of the Ramakrishna Orphanage.

"I am proud to announce that we have already crossed the 13,000 pledges mark this year and we are bound to reach and surpass last year's figure of 13,406 pledges to go meatless on International Meatless Day," said Pishu.

Among the 13,000 pledges, state chairman for Town & Country Planning and Housing, Jagdeep Singh Deo was one of

those who pledged to go meatless on Nov 25.

"The state government and myself fully support the promotion of healthy living and diet. How apt that even our state's recurring motto, 'greener, cleaner, safer and healthier Penang' can be extended to an auspicious occasion such as this," Jagdeep joked with the carnival goers.

The Penang state government has donated RM10,000 while Jagdeep has also personally donated RM5,000 to the charity carnival's cause.

Earlier last month, Penang played host to the International Vegetarian Union delegation who came to Penang for a working tour in conjunction with the Asian Vegetarian Congress.

According to Pishu, all 22 delegates were thoroughly satis-



Jagdeep (left) shares a light moment with stall operators at the International Meatless Day Charity Carnival.

fied feasting on the wide variety of vegetarian food served in Penang and that Penang now has a reputation that puts the state on the vegetarian map of the world.

Pishu also extended his

thanks to Methodist Boys School principal Gan Hua Beng for providing the carnival's venue and all those who came to contribute and support the carnival.

Martial arts takes centre stage



Taekwondo athletes put up an impressive demo for the crowd at Occupy Beach Street.

WITH the fancy flips, kicks and stance, martial arts performances was a sure crowd puller during the recent Occupy Beach Street event [1 Dec].

Visitors of the weekly event started gathering in front of the State Sports Council booth at 9 am as the state wushu coach begins to brief the crowd on the basics of the sport.

But the moment some 22 wushu athletes took center stage, it was practically a photography session in the making as the audience started shooting away using their devices ranging

from smart phones to compact cameras and fancy dslr cameras.

The audience was left in awe as seniors and juniors athletes showed off their wushu skills with and without weapons which was accompanied by music.

The second sports demonstration and briefing involving one coach and 18 taekwondo athletes was also witnessed by a big audience.

The junior and senior athletes displayed their powerful taekwondo kicks and punches which left the audience glued to their

places.

The last martial arts showcase for the day proved to be a unique experience for the crowd as they were treated to a rarely seen martial arts performance – muaythai.

Complete with the traditional costume and music, a young muaythai athlete performed the wai kru which is a ceremonial dance performed before a muaythai fight commences.

The muaythai demonstration by four athletes then started with technical kicks and punches on



A young muaythai opponent performing the wai kru which is a ceremonial dance.



Young wushu athletes keeping audience in awe with their performance.

paddings held by the coach which was an interesting method to educate the crowd on the sport.

All three sports demonstration were repeated twice in two separate sessions.

Council director Fred Tan said the martial arts performances were definitely successful in drawing a big crowd during the Occupy Beach Street do.

"I am proud to see that we managed to attract a large audience during the martial arts performances by the wushu, taekwondo and muaythai.

"Hopefully it will make more Penangites keen on learning up these martial arts be it for self defense, exercise or even at competitive level," said Tan.

He added that it also helped to boost the athletes' confidence in their skills and gave coaches the opportunity to interact with others aside from athletes.

The following weekend [8 Dec] will feature sports such as three on three basketball, street soccer and sepak takraw.

The crowd will also be invited to play the sports during the event.



It will be a good start to the new school year for some 200 primary school children from the Air Itam constituency who received free uniforms for school next year.



These girls are engrossed in the colouring contest held during a corporate social responsibility event organised jointly by Sony and Jawi assemblymember, Soon Lip Chee.



Children are fascinated with the exhibition on prevention of dengue fever held during the 'Beautification of Prai' event organised by Seberang Perai Municipal Council (MPSP).



GClub recently organised a Children's Traffic Safety Campaign to increase awareness among school children aged 7 to 12. This is in line with the State Government's Cleaner, Greener, Safer Penang campaign to promote Penang as one of the most liveable places.



MPPP is doing a roadshow to explain to the people about the new parking system which will be implemented next year. These two young children are listening attentively at Prangin Mall.

ViTrox marks 13 years

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

TO mark its 13th anniversary, ViTrox Corporation Berhad celebrated the opening of its 120,000sq ft, four-storey ViTrox Innovation Centre in the Bayan Lepas Industrial Park on Dec 7.

Its president and chief executive officer Chu Jenn Weng said the centre houses the research and development, sales and marketing, service and support along with administration and manufacturing sections.

“The RM20mil expansion started in 2011 and is now 90% completed. Only the top floor is undergoing renovation,” he said at the building’s opening ceremony.

“Once completed, we expect our manufacturing capabilities to increase four fold.”

The company designs and manufactures automated vision inspection equipment and system-on-chip embedded electronics devices for the semiconductor and electronics packaging industries.

Chu said the company started with a

start-up capital of RM20,000 and it now had a market capitalisation of more than RM280 million.

ViTrox chairman Datuk Seri Kelvin Kiew, in his speech, said the company has been recording profits every year for the past 13 years.

Chief Lim Guan Eng congratulated ViTrox on its success, stressing that it was a remarkable achievement.

“The key to success is to have the right people doing the right job,” he said, before launching the ViTrox open day and “Million Heart” musical concert.

Also present was ViTrox senior vice-president Steven Siaw.

At the event, Lim was given a surprise birthday treat when ViTrox employees rolled out a lighted birthday cake for him.



A technical staff attending to an inspection machine.

Lim turned 53 on Dec 8.

During the event, ViTrox also donated RM1.5 million to the Buddhist Tzu Chi Merit Society Malaysia for

the building of an education centre in Jalan Macalister as well as for the building of a dialysis centre in Logan Road.

Upgrading for KDU Penang

THE evening showers on Nov 21 did not deter some 50 media personnel in Penang from converging on KDU Penang to indulge in an exquisite fine-dining experience at its Bon Appetit Restaurant.

The function, co-sponsored by media vendors such as Ikatan Asli, E-Network Connection, Optimal Media and EDSB Outdoor, was KDU’s annual Media Appreciation Night.

There was much merry-making as the college’s management, staff and media friends mingled over gourmet dishes prepared by KDU Penang’s own Hospitality and Culinary Arts School master and celebrity chefs.

In her welcoming speech, chief executive officer and principal of KDU Penang, Dr Chong Beng Keok thanked the media for their continuous support towards KDU Penang news and events throughout the years.

“KDU Penang has just been invited by the Ministry of Education to be upgraded to a university college next year,” Chong announced.

“As we are moving forward as a university college, we are currently upgrading our campus facilities even further with the development of two new SMART classrooms which will be completed by this month,” she said.

These SMART classrooms will be equipped



Chong (seated, fourth from left) posing for a group photograph with KDU’s chef and press members. – Pix courtesy of KDU Penang

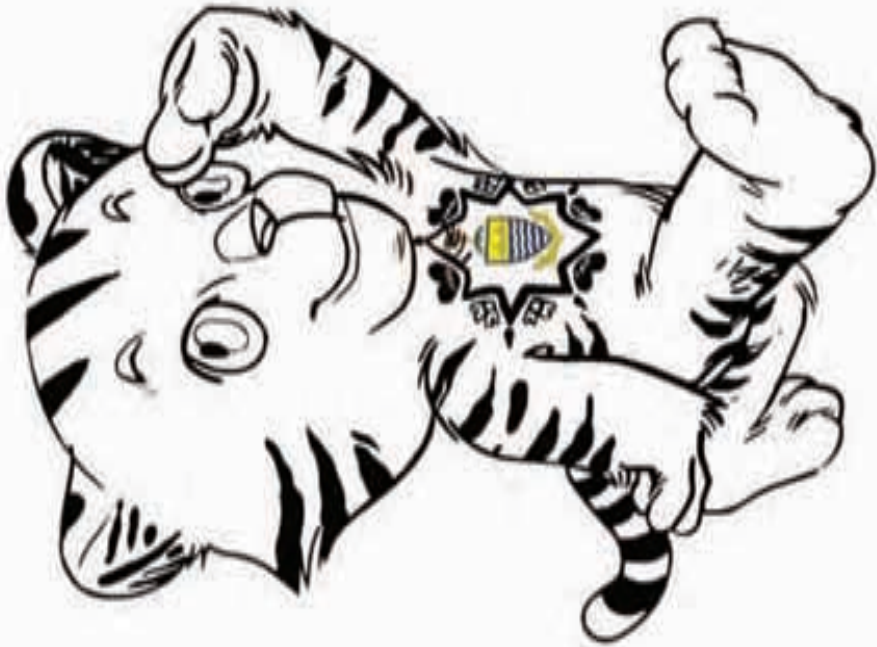
with the latest technology such as interactive projector and magnetic whiteboard walls to facilitate outcome based learning activities.

Meanwhile, KDU Penang senior marketing and communications manager Neoh Soon Ken also expressed his thanks to the various press repre-

sentatives for their continuous coverage of KDU Penang’s events and news.

“KDU Penang has confirmed plans to build a new campus in the Batu Kawan area which will be a stone’s throw from the Second Penang Bridge,” he said.

Bakat Si Cilik – Mewarnail!



Cekap



Akacuntabel



Telus

Sila isi butiran berikut:

Nama : _____
No. My Kid/ Kad Pengenalan: _____
Alamat: _____
Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga: _____
No. Telefon : (Rumah) _____ (Bimbit)
Emel: _____

Terma & Syarat Peraduan:

1. Terbuka kepada kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah.
2. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
3. Peserta boleh menghantar seberapa banyak penyertaan.
4. Hasil lukisan akan menjadi hak penganjur.
5. Keputusan pengadil adalah muktamad.
6. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
7. Tarikh tutup penyertaan adalah pada 14 Februari 2014.
8. Hanya Borang penyertaan sah boleh digunakan.
9. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5704 / 650 5375.
10. Alamatkan semua borangan penyertaan kepada:
Buletin Mutiara, Peraduan Bakat Si Cilik -
Mewarna, Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

Hadiah:

- Pertama: RM200**
Kedua: RM150
Ketiga: RM100
20 Hadiah Saguhati